CE 2797

Steril / Sterylny / Sterilní / Sterilné / Sterilno / Sterilno / STERILE / Steril / Steriilne / Sterilan proizvod / Sterils / Sterilus / Стерилно / стерилен

ConvaTec

AQUACEL™ Foam

Öntapadó és nem öntapadó Hydrofiber™ habkötszer / Przylepne i nieprzylepne opatrunki piankowe w Technologii Hydrofiber™ / Adhezivní a neadhezivní pěnové krytí Hydrofiber™ / Adhezívne a neadhezívne Hydrofiber™ penové krytie / Pjenasta ljepljiva i neljepljiva Hydrofiber™ obloga / Adhezivna in neadhezivna Hydrofiber™ pena / Pansament spuma Aquacel™ Hydrofiber™ adeziv si non adeziv / Yapışkanlı ve Yapışkansız Hydrofiber™ Köpük Yara Örtüsu / Hydrofiber™ vahthaavasidemed ja- plaastrid / Adhezivna i neadhezivna Hydrofiber™ penasta obloga / Līpošs un nelipošs Hydrofiber™ putu pārsējs ar sudrabu / Lipnus ir nelipnus Hydrofiber™ putų tvarstis / Адхезивна и неадхезивна Хидрофибер Пена Облога / Адхезивна и неадхезивна превръзка от пяна Hydrofiber™

HASZNÁLATI UTASÍTÁS / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTE ZA UPORABU / NAVODILA ZA UPORABO / INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE / KULLANIM TALİMATLARI / KASUTUSJUHISED / UPUTSTVO ZA UPOTREBU / LIETOŠANAS PĀMĀCĪBA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJA / УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА / ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

hu MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS

Az AQUACEL™ Foam kötszer steril, Hydrofiber™ habszivacs sebkötszer, amely a következőkből áll:

- vízálló, légáteresztő külső poliuretán film, amely baktérium- és vírusgátként szolgál
- puha, többrétegű, nedvszívó középső párna, amely poliuretán habszivacsot és Hydrofiber™ (nátrium-karboxi-metil-cellulóz) sebbel érintkező réteget tartalmaz. A párna magába szívja és megtartja a nedvességet, a váladékot és a baktériumokat.
- Az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer szilikon ragasztószegéllyel rendelkezik, amellyel a kötszer a beteg bőrére ragasztható.

KLINIKAI ELŐNYÖK

Az AQUACEL™ Foam kötszert a sérülékeny bőr nedvességtől, valamint nyíró- és súrlódási erők okozta károsodásától való védelmére tervezték.
Az AQUACEL™ Foam kötszert nedves sebgyógyulási környezet létrehozására tervezték, amely elősegíti az autolitikus sebtisztulást és megszünteti a sebalap és a kötszer felülete közötti holtteret.
Az AQUACEL™ Foam kötszert a túlzott mértékű váladékozás kezelésére tervezték, amely tovább ronthatja a sebágy és a környező bőr állapotát.

RENDELTETÉS

Az AQUACEL™ Foam kötszerek egészségügyi szakemberrel történő konzultáció alapján, váladékozó vagy nem váladékozó sebek kezelésére és az ép bőr védelmére használhatók.
Az AQUACEL™ Foam kötszer az ép bőr folytonosságának megszakadásával szembeni védelmére irányuló átfogó ápolási protokoll része lehet.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek elsődleges vagy másodlagos kötszerként használhatók.

JAVALLATOK

Az AQUACEL™ Foam kötszer a következő esetek kezelésére javallott:

- Lábszárfekélyek
- Felfekvések
- Diabéteszes lábfekélyek
- Műtéti sebek
- Részleges vastagságú égési sérülések
- Traumás sebek

RENDELTETÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK

Az AQUACEL™ Foam kötszereket szakképzett egészségügyi szakemberek, betegek és gondozók használhatják.

MEGCÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ

Az AQUACEL™ Foam kötszerek a javallatokban felsorolt sebtípusok valamelyikében szenvedő betegeknél használhatók, illetve azoknál, akiknél bőrfolytonosság megszakadással szembeni védelemre van szükség.

ELLENJAVALLATOK

Az AQUACEL™ Foam kötszereket nem szabad olyan egyéneknél használni, akik érzékenyek, illetve allergiás reakciójuk alakult ki a kötszerrel vagy a fentebb ismertetett komponensekkel szemben.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGFIGYELÉSEK

Garantáltan steril, ha használatba vétel előtt a csomagolás nem sérült meg, vagy nem nyitották fel. Ne használja a kötszert, ha a csomagolás megsérült, vagy ha felnyitották használat előtt. Kezelje a kötszert hulladékként a helyi szabályozásoknak megfelelően.
A kötszert tilos a lejárati dátum után felhasználni.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek kizárólag egyszer használatosak, tilos azokat újrafelhasználni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztfertőzés kockázatának fokozódásához, valamint a gyógyulás elhúzódásához vezethet.
Az erősen váladékozó sebek esetében az AQUACEL™ Foam másodlagos kötszerként használható egy elsődleges kötszerrel együtt, mint például az AQUACEL™ Extra.
Ezt a kötszert nem szabad egyéb sebkezelő termékekkel együtt használni anélkül, hogy előtte egészségügyi szakemberrel konzultáltak volna.
Ha az öntapadó kötszert elvágják, további ragtapaszra lehet szükség annak rögzítéshez.
További ragtapaszra, vagy egyéb rögzítési módra lesz szükség az AQUACEL™ Foam nemtapadó kötszer rögzítéshez.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek vízállóak, nem szabad azonban azokat vízbe meríteni fürdés vagy úszás során.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek nem kompatibilisek olajalapú termékekkel.
Az AQUACEL™ Foam kötszerek nem kompatibilisek oxidáló szerekkel, mint például a hidrogén-peroxid vagy a hipoklorit oldatok.
A test normális gyógyulási folyamata során a nem életképes szövetek leválnak a sebről (autolitikus sebtisztulás), amitől a seb kezdetben nagyobbnak tűnhet.
Egészségügyi szakemberhez kell fordulni, ha a következő jelek bármelyike észlelhető a kötszer cseréjekor: irritáció (bőrpír, gyulladás), maceráció (bőrfehéredés), hipergranuláció (túlzott szövetképződés), fertőzés jelei (fokozott fájdalom, vérzés, a környező szövetek melegedése/kipirulása, sebváladék) vagy a seb színének és/vagy szagának megváltozása.
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott egészségügyi gyakorlatnak és a hatályos helyi, állami és szövetségi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.
Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, kérjük, jelentse azt a gyártónak, illetve az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

AZ ÉRINTKEZÉS ÉS A HASZNÁLAT IDŐTARTAMA

Az AQUACEL™ Foam kötszerek legfeljebb 7 napig viselhetők. A kötszereket korábban ki kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt Folyamatos használatuk biztonságos.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Tárolás

Szobahőmérsékleten (10–25°C / 50–77°F) tárolandó. Fénytől védendő. Szárazon tartandó.

2. A seb előkészítése és a bőr tisztítása:

A kötszer felhelyezése előtt tisztítsa meg a területet megfelelő sebtisztítóval, és szárítsa meg a környező bőrt.

3. A kötszer előkészítése és felhelyezése:

a. Ha seben alkalmazza, válassza ki a megfelelő kötszerméretet úgy, , hogy a középső nedvszívó párna a sebnél legalább 1 cm-rel (1/3 hüvelykkel) nagyobb legyen.
b. Ha ép bőrön alkalmazza, válasszon egy akkora kötszert, amely lefedi a károsodás veszélyének kitett teljes bőrterületet
c. Vegye ki a kötszert a steril csomagolásból.
d. Csak az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer esetében: Távolítsa el a védőfóliát úgy, hogy az ujjai a lehető legkevésbé érintkezzenek a ragasztós felülettel.
e. Tartsa a kötszert a seb vagy a védeni kívánt bőrterület fölött és igazítsa a kötszer közepét a seb vagy a védeni kívánt bőrterület közepéhez.
f. Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne feszítse meg a kötszert. Az AQUACEL™ Foam öntapadó kötszer esetében simítsa el a ragasztószegélyt. Ügyeljen arra, hogy az ízületek kellőképpen behajlítva legyenek, biztosítva a beteg mobilitását.
g. A kötszer vágható. Ha elvágják, további ragtapaszt vagy filmkötszert kell használni a légmentes lezárás és a baktériumgát létrehozása érdekében.

4. A kötszer eltávolítása:

a. A kötszert akkor kell cserélni, amikor klinikailag indokolt (nem szabad hagyni, hogy a kötszer túltelítődjön), vagy ha megsérül/elpiszkolódik.
b. Ha a kötszer eltávolítása nehézségbe ütközik, át kell itatni steril fiziológiás sóoldattal vagy vízzel, és lassan el kell távolítani.
c. A kötszer eltávolításához nyomja le finoman a bőrt, majd óvatosan emelje fel a kötszer egyik sarkát és folytassa a műveletet, amíg a szélei szabaddá nem válnak. Óvatosan emelje fel a kötszert és dobja ki a helyi klinikai protokoll szerint.
d. Kizárólag megelőző célú ellátás esetén szabad felemelni a kötszer sarkát a bőr állapotának ellenőrzéséhez, majd visszaragasztani. A kötszert ki kell cserélni, ha a bőr folytonossága megszakadt.

Keressen fel minket online a www.convatec.com webhelyen.
Készült az Egyesült Királyságban

© 2026 ConvaTec Inc.
A ®/™ szimbólum a ConvaTec Inc. védjegyét jelöli. Az AQUACEL, az AQUACEL logó és a Hydrofiber bejegyzett védjegyek

pl POLSKI

OPIS PRODUKTU

Opatrunek AQUACEL™ Foam to sterylny opatrunek piankowy na rany w technologii Hydrofiber™ składający się z następujących elementów:

- wodoodpornej, oddychającej zewnętrznej warstwy błony poliuretanowej, która stanowi barierę przeciwbakteryjną i przeciwwirusową
- miękkiej, wielowarstwowej, chłonnej warstwy środkowej zawierającej piankę poliuretanową i warstwę mającą kontakt z raną w technologii Hydrofiber™ (sól sodowa karboksymetylocelulozy). Warstwa wchłania i zatrzymuje wilgoć, wysięk i bakterie.
- opatrunek AQUACEL™ Foam przylepny posiada silikonową samoprzylepną krawędź mającą kontakt ze skórą, która umożliwia przymocowanie opatrunku do skóry pacjenta.

KORZYŚCI KLINICZNE

AQUACEL™ Foam chroni delikatną skórę przed wilgocią oraz uszkodzeniami spowodowanymi ścinaniem i tarciem.
Opatrunek AQUACEL™ Foam zapewnia wilgotne środowisko gojenia rany, wspomagając samooczyszczanie rany i eliminując pustą przestrzeń między raną a powierzchnią opatrunku.
Opatrunek AQUACEL™ Foam umożliwia kontrolowanie nadmiernego wysięku, który może prowadzić do dalszego uszkodzenia łożyska rany i otaczającej skóry.

PRZEZNACZENIE

Opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane, po konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia, na rany z wysiękiem i bez wysięku oraz do ochrony nienaruszonej skóry.
Opatrunek AQUACEL™ Foam można uwzględnić w kompleksowym protokole pielęgnacji w celu ochrony nienaruszonej skóry przed uszkodzeniem.
Opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane jako opatrunki pierwotne lub zewnętrzne (tzn. pokrywające opatrunek pierwotny).

WSKAZANIA

Opatrunek AQUACEL™ Foam jest wskazany w leczeniu:

- Owrzodzeń kończyn dolnych
- Odleżyn
- Owrzodzeń związanych ze stopą cukrzycową
- Ran chirurgicznych
- Oparzeń częściej grubości skóry
- Ran urazowych

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY

Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone do stosowania przez pracowników ochrony zdrowia, pacjentów i opiekunów.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW

Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone do stosowania u pacjentów z jednym z rodzajów ran wymienionych we wskazaniach lub u tych, którzy wymagają ochrony skóry przed naruszeniem.

PRZECIWWSKAZANIA

Opatrunków AQUACEL™ Foam nie należy stosować u osób, u których występują nadwrażliwość lub reakcje alergiczne na opatrunek lub składniki wymienione powyżej.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA

Gwarantowana jest sterylność opatrunku, o ile opakowanie jednostkowe zawierające opatrunek nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem. Nie używać wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało otwarte przed użyciem. Wyrób należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nie używać po upływie podanej daty ważności.
Opatrunki AQUACEL™ Foam są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do podwyższenia ryzyka zakażenia i zakażeń krzyżowych oraz opóźnić gojenie rany.
W przypadku ran z dużym wysiękiem opatrunki AQUACEL™ Foam mogą być stosowane jako opatrunki zewnętrzne w połączeniu z opatrunkami bezpośrednimi, takimi jak AQUACEL™ Extra™.
Tego opatrunku nie należy stosować razem z innymi produktami do pielęgnacji ran bez wcześniejszej konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia.
Jeżeli opatrunek samoprzylepny zostanie przecięty, może być konieczne użycie dodatkowego plastra, aby zabezpieczyć go na miejscu.
Do zabezpieczenia opatrunku AQUACEL™ Foam nieprzylepnego potrzebny jest dodatkowy plaster lub inny sposób umocowania.
Opatrunki AQUACEL™ Foam są wodoodporne, jednak nie powinny być zanurzane podczas kąpieli lub pływania.
Opatrunki AQUACEL™ Foam nie powinny być stosowane z produktami na bazie ropy naftowej.
Opatrunków AQUACEL™ Foam nie należy stosować z substancjami utleniającymi, takimi jak nadtlenek wodoru lub roztwory podchlorynu.
W czasie normalnego procesu gojenia martwa tkanka jest usuwana z rany (w wyniku samooczyszczania), co może początkowo sprawiać wrażenie powiększania się rany.
Należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia w przypadku zaobserwowania podczas zmiany opatrunku któregokolwiek z następujących objawów: podrażnienie (zaczerwienienie, stan zapalny), maceracja (bielenie skóry), nadmierne ziarninowanie (tworzenie się nadmiernej ilości tkanki), objawy zakażenia (nasilenie się bólu, krwawienie, zwiększenie się temperatury/zaczerwienienie otaczającej tkanki, wysięk z rany) lub zmiana koloru i/lub zapachu rany.
Zużyty produkt stanowi źródło potencjalnego zagrożenia biologicznego. Postępować i usuwać zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi przepisami i rozporządzeniami lokalnymi i krajowymi.
Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i właściwym organom kraju członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

KONTAKT I CZAS STOSOWANIA

Opatrunki AQUACEL™ Foam można nosić przez maksymalnie 7 dni; opatrunki należy zmieniać częściej jeśli jest to zgodne ze wskazaniami klinicznymi; są bezpieczne do ciągłego stosowania.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

1. Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej (10°C - 25°C / 50°F - 77°F). Chronić przed światłem. Przechowywać w suchym miejscu.

2. Przygotowanie rany i umycie skóry:

Przed założeniem opatrunku należy umyć miejsce odpowiednim środkiem do mycia ran, a następnie osuszyć otaczającą skórę.

3. Przygotowanie i założenie opatrunku:

a. W przypadku zakładania na ranę wybrać taki rozmiar opatrunku, aby chłonna część środkowa była o co najmniej 1 cm (1/3 cala) większa niż rana.
b. W przypadku zakładania na nienaruszoną skórę wybrać opatrunek zakrywający cały narażony obszar
c. Wyjąć opatrunek ze sterylnego opakowania.
d. Tylko dla opatrunku przylepnego AQUACEL™ Foam: Zdjąć folię ochronną, ograniczając do minimum kontakt palców z powierzchnią samoprzylepną.
e. Trzymając opatrunek nad raną lub obszarem skóry wymagającym ochrony, zrównać środek opatrunku ze środkiem rany lub obszaru skóry wymagającego ochrony.
f. Upewnić się, że po założeniu opatrunek nie jest naciągnięty. W przypadku opatrunku przylepnego AQUACEL™ Foam należy wyrównać samoprzylepną krawędź. Upewnić się, że stawy są wystarczająco zgięte, aby umożliwić mobilność pacjenta.
g. Opatrunek można przyciąć; należy zastosować dodatkową taśmę lub opatrunek przezroczysty, aby utworzyć uszczelnienie i zapewnić barierę przeciwbakteryjną.

4. Usuwanie opatrunku:

a. Opatrunek należy zmieniać zgodnie ze wskazaniami klinicznymi (opatrunek nie powinien ulec nadmiernemu nasączeniu) lub w przypadku jego uszkodzenia/zabrudzenia.
b. Jeśli zdejmowanie opatrunku sprawia trudności, należy nasączyć opatrunek sterylnym roztworem soli fizjologicznej lub wodą i powoli zdjąć.
c. Aby zdjąć opatrunek, należy delikatnie nacisnąć skórę i ostrożnie unieść jeden róg opatrunku; kontynuować do momentu podniesienia wszystkich krawędzi. Ostrożnie unieść opatrunek i wyrzucić zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.
d. Wyłącznie w trakcie stosowania profilaktycznego róg opatrunku można unieść w celu skontrolowania stanu skóry, a następnie ponownie przymocować. Należy zmienić opatrunek jeśli skóra jest uszkodzona.

Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony www.convatec.com.
Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ oznacza znak towarowy firmy ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL i Hydrofiber są zastrzeżonymi znakami towarowymi

cs ČESKY

POPIS VÝROBKU

Krytí AQUACEL™ Foam je sterilní krytí na rány z pěny Hydrofiber™, sestávající těchto součástí:

- vodotěsná prodyšná vnější polyuretanová fólie, která zajišťuje bariéru proti baktériím a virům,
- měkký vícevrstvý absorpční centrální polštářek obsahující polyuretanovou pěnu a vrstvu pro kontakt s ránou Hydrofiber™ (sodná sůl karboxymethylcelulózy). Polštářek absorbuje a zadržuje vlhkost, exsudát a bakterie.
- krytí AQUACEL™ Foam Adhesive má silikonový adhezivní okraj pro kontakt s kůží, který přilepuje krytí k pacientovi.

KLINICKÝ PŘÍNOS

Krytí AQUACEL™ Foam je určeno k ochraně křehké kůže před poškozením vlhkostí, odřením a třením.
Krytí AQUACEL™ Foam je navrženo tak, aby zajišťovalo vlhké prostředí pro hojení ran, které napomáhá autolytickému odstranění mrtvé tkáně, a vyplňovalo prázdný prostor mezi ránou a styčnou plochou krytí.
Krytí AQUACEL™ Foam je určeno k odvádění nadměrných úrovní exsudátu, které by mohly dále poškozovat lůžko rány a okolní kůži.

ÚČEL POUŽITÍ

Krytí AQUACEL™ Foam lze po konzultaci se zdravotnickým odborníkem použít k ošetření exsudujících i neexsudujících ran a ochraně neporušené kůže.
Krytí AQUACEL™ Foam lze zahrnout do komplexního protokolu péče pro ochranu neporušené kůže před poškozením.
Krytí AQUACEL™ Foam lze použít jako primární nebo sekundární krytí.

INDIKACE

Krytí AQUACEL™ Foam je indikováno k léčbě:

- Bércových vředů;
- Proleženin a otlaků;
- Diabetických vředů na nohou;
- Chirurgických ran;
- Popálenin druhého stupně (střední hloubky);
- Traumatických poranění.

KOMU JE PROSTŘEDEK URČEN

Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena k použití zdravotnickými pracovníky, pacienty a pečovateli.

CÍLOVÁ POPULACE PACIENTŮ

Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena k použití u pacientů s některým z typů poranění uvedených v indikacích nebo u pacientů, kteří vyžadují ochranu kůže před poškozením.

KONTRAINDIKACE

Krytí AQUACEL™ Foam se nesmí používat u jedinců, kteří jsou citliví na krytí nebo jeho složky nebo na ně vykazují alergickou reakci.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A ZJIŠTĚNÍ

Sterilita je zaručena, pokud obal není poškozený nebo nebyl otevřen dříve, než před použitím výrobku. Pokud je obal poškozený nebo byl otevřen dříve, než před použitím výrobku, prostředek nepoužívejte a zlikvidujte jej v souladu s místními nařízeními.
Nepoužívejte po uvedeném datu exspirace.
Krytí AQUACEL™ Foam jsou určena pouze k jednorázovému použití, nepoužívejte je opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce a křížové kontaminace a zpozdit hojení rány.
U vysoce exsudujících ran lze krytí AQUACEL™ Foam použít jako sekundární krytí ve spojení s primárním krytím, jako je AQUACEL™ Extra.
Toto krytí se bez předchozí konzultace se zdravotnickým odborníkem nesmí používat s jinými přípravky pro péči o rány.
Pokud je adhezivní krytí přestřiženo, může být k jeho upevnění zapotřebí další páska.
K upevnění krytí AQUACEL™ Foam bude zapotřebí další páska nebo jiný způsob fixace. Neadhezivní krytí na místě.
Krytí AQUACEL™ Foam jsou voděodolná, nesmí se však během koupání nebo plavání ponořovat.
Krytí AQUACEL™ Foam nejsou kompatibilní s produkty na bázi olejů.
Krytí AQUACEL™ Foam nejsou kompatibilní s oxidačními činidly, jako jsou roztoky peroxidu vodíku nebo chlornanu.
V průběhu normálního procesu hojení je z rány odstraňována avitální tkáň (autolytické čištění rány), což může způsobit, že se rána zpočátku jeví jako větší.
Zdravotnického odborníka je nutné konzultovat, pokud při výměně krytí zaznamenáte některý z následujících příznaků: podráždění (zčervenání, zánět), macerace (vybělení kůže), hypergranulace (nadměrná tvorba tkáně), známky infekce (zvýšená bolest, krvácení, zvýšená teplota/zčervenání okolních tkání, exsudát z rány) nebo změna v barvě rány a/nebo zápach.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a místními nařízeními.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto zdravotnického prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným orgánům členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo či bydliště.

KONTAKT A DOBA POUŽITÍ

Krytí AQUACEL™ Foam lze používat až 7 dní, krytí se musí vyměnit dříve, pokud je to klinicky indikováno, a jsou bezpečná při nepřetržitém používání.

POKYNY PRO POUŽITÍ

1. Skladování

Uchovávejte při pokojové teplotě (10 °C – 25 °C / 50 °F – 77 °F). Chraňte před světlem. Uchovávejte v suchu.

2. Příprava místa rány a vyčištění kůže:

Před aplikací krytí očistěte místo vhodným prostředkem k očištění rány a osušte okolní kůži.

3. Příprava krytí a aplikace:

a. Při aplikaci na ránu zvolte takovou velikost krytí, která zajistí, že centrální absorpční polštářek bude nejméně o 1 cm (1/3 palce) větší než rána.
b. Při aplikaci na neporušenou kůži zvolte krytí, které pokrývá celou zranitelnou oblast.
c. Vyjměte krytí ze sterilního obalu.
d. Platí pouze pro AQUACEL™ Foam Adhesive: Odstraňte podkladový papír, přitom minimalizujte kontakt prstů s adhezním povrchem.
e. Přidržte krytí nad ranou nebo oblastí kůže, kterou chcete chránit, a vyrovnejte střed krytí se středem rány nebo oblasti kůže, kterou chcete chránit.
f. Dbejte na to, abyste krytí při aplikaci nenapínali. U krytí AQUACEL™ Foam Adhesive vyhlaďte adhezivní okraj. Zajistěte, aby byly klouby dostatečně ohnuté, aby nebyla omezena pohyblivost pacientů.
g. Krytí lze stříhat. Pokud jej ustřihnete, k utěsnění a zajištění bakteriální bariéry je nutné použít další pásku nebo fóliové krytí.

4. Odstranění krytí:

a. Krytí je nutné vyměnit, pokud je to klinicky indikováno (krytí se nesmí nechat nadměrně nasáknout) nebo pokud se poškodí/znečistí.
b. Pokud je odstraňování krytí obtížné, je nutno ho nechat nasáknout sterilním fyziologickým roztokem nebo vodou a poté pomalu odstranit.
c. Chcete-li krytí odstranit, jemně zatlačte na kůži a opatrně zvedněte jeden roh krytí a pokračujte, dokud nejsou všechny okraje volné. Opatrně zvedněte krytí a zlikvidujte ho podle místních klinických protokolů.
d. Zvednout roh krytí pro kontrolu kůže a opětovně jej uzavřít je možné pouze během preventivní péče. Krytí se musí vyměnit, pokud je kůže poškozená.

Navštivte nás online na www.convatec.com.
Vyrobeno ve Spojeném království

© 2026 ConvaTec Inc.
Symbol ®/™ označuje ochrannou známku ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL a Hydrofiber jsou registrované ochranné známky.

sk SLOVENSKÝ

OPIS VÝROBKU

Krytie AQUACEL™ Foam je sterilné krytie rán s penou Hydrofiber™, ktoré pozostáva z:

- vodeodolného, priedušného vonkajšieho polyuretánového filmu, ktorý poskytuje antibakteriálnu a antivírusovú bariéru,
- mäkkej viacvrstvovej absorpčnej centrálnej podložky, ktorá obsahuje super absorpčné vlákna, polyuretánovú penu a vrstvy Hydrofiber™ (karboxymetylcelulóza sodná), ktorá prichádza do kontaktu s ranou. Podložka absorbuje a udržiava vlhkosť, exsudáty a baktérie.
- Adhezívne krytie AQUACEL™ Foam má perforovaný silikónový lepiaci okraj, ktorý prichádza do styku s pokožkou, aby sa krytie prilepilo na telo pacienta.

KLINICKÉ PRÍNOSY

Krytie AQUACEL™ Foam je navrhnuté na ochranu pokožky zoslabnutej od vlhkosti a poškodenia šmykom a trením.
Krytie AQUACEL™ Foam je určené na vytvorenie vlhkého prostredia okolo rany, ktoré pomáha podporovať hojenie prostredníctvom autolytických procesov odstraňovania zvyškov tkaniva a odstránenia prázdneho priestoru medzi ranou a povrchom krytia.
Krytie AQUACEL™ Foam je navrhnuté na liečbu nadmerných úrovní exsudátov, ktoré môžu ďalej poškodiť spodinu rany a okolitú pokožku.

URČENÉ POUŽITIE

Krytie AQUACEL™ Foam možno použiť po porade so zdravotníckym pracovníkom na liečbu exsudujúcich a neexsudujúcich rán a na ochranu neporušenej pokožky.
Krytie AQUACEL™ Foam môže byť zahrnuté v komplexnom protokole starostlivosti na ochranu neporušenej pokožky pred porušením.
Krytia AQUACEL™ Foam možno použiť ako primárne a sekundárne krytie.

INDIKÁCIE

Krytie AQUACEL™ Foam je indikované na ošetrenie:

- Vredov na nohách,
- Preležanín,
- Diabetických vredov na nohách,
- Chirurgických rán,
- Popálenín čiastočnej hrúbky,
- Traumatických rán.

URČENÉ SPÔSOBY POUŽITIA

Krytia AQUACEL™ Foam majú používať len zdravotnícki pracovníci, pacienti a opatrovníci.

CIEĽOVÁ POPULÁCIA PACIENTOV

Krytia AQUACEL™ Foam sú určené na použitie u pacientov s jedným z typov rán uvedených v indikáciách alebo u pacientov, ktorí vyžadujú ochranu kože pred rozpadom.

KONTRAINDIKÁCIE

Krytia AQUACEL™ Foam sa nemajú používať u jednotlivcov, ktorí sú citliví, ktorí majú alergickú reakciu na krytie alebo komponenty uvedené vyššie.

UPOZORNENIA A OPATRENIA

Sterilita je zaručená, pokiaľ vrecko nie je poškodené alebo otvorené pred použitím. Ak je balenie pred použitím poškodené alebo otvorené, pomôcku nepoužívajte a zlikvidujte ju podľa miestnych nariadení.
Nepoužívajte po uvedenom dátume exspirácie.
Krytia AQUACEL™ Foam sú určené len na jednorazové použitie. Nepoužívajte ich opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie, skríženej kontaminácii a oneskorenému hojeniu rany.
V prípade vysoko exsudujúcich rán možno krytie AQUACEL™ Foam použiť ako sekundárne krytie spolu s primárnym krytím, ako sú napríklad produkty AQUACEL™ Extra.
Toto krytie sa nemá používať s inými prípravkami na starostlivosť o ranu bez toho, aby ste sa najprv poradili so zdravotníckym pracovníkom.
Ak sa lepiace krytie skráti, na jeho upevnenie môže byť potrebná ďalšia páska.
Na upevnenie nelepivého krytia AQUACEL™ Foam bude potrebná ďalšia páska alebo iný fixačný prostriedok.
Krytia AQUACEL™ Foam sú vodeodolné, nemajú sa však ponárať počas kúpania či plávania.
Krytia AQUACEL™ Foam nie sú kompatibilné s produktmi na báze oleja.
Krytia AQUACEL™ Foam nie sú kompatibilné s oxidačnými činidlami, ako je peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu.
Počas normálneho procesu hojenia sa z rany odstraňuje neživé tkanivo (autolytický debridement), čo môže spočiatku spôsobiť, že sa rana zdá byť väčšia.
Mali by ste sa obrátiť na zdravotníckeho pracovníka, ak sa pri výmene obväzu vyskytne niektorý z nasledujúcich stavov: podráždenie (začervenanie, zápal), macerácia (vybielenie pokožky), hypergranulácia (nadmerná tvorba tkaniva), známky infekcie (zvýšená bolesť, krvácanie, teplo/začervenanie okolitého tkaniva, výpotok z rany) alebo zmena farby rany a/alebo zápach.
Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Zaobchádzajte s ním a zlikvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a príslušnými miestnymi a štátnymi zákonmi a predpismi.
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnej nehode, nahláste to výrobcovi a svojmu príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

KONTAKT A DATUM SPOTREBY

Krytia AQUACEL™ Foam sa môžu nosiť a sú bezpečné na neprertžitépoužitie maximálne 7 dní. Ak je to klinicky indikované, treba ich vymeniť skôr.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Skladovanie

Skladujte pri izbovej teplote (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Chráňte pred slnečným žiarením. Udržujte v suchu.

2. Príprava miesta rany a vyčistenie kože:

Pred aplikovaním krytia vyčistite oblasť príslušným čistiacim prípravkom na rany a okolitú pokožku vysušte.

3. Príprava a aplikácia krytia:

a. Pred aplikovaním na ranu vyberte veľkosť krytia tak, aby ste zaistili, že stredná absorpčná podložka je minimálne o 1 cm (1/3 palca) väčšia ako rana.
b. Pri aplikácii na neporušenú pokožku vyberte krytie, ktoré prekrýva celú zraniteľnú oblasť
c. Vyberte krytie zo sterilného obalu.
d. Len pre lepiace krytie AQUACEL™ Foam: Odstráňte ochrannú fóliu a minimalizujte kontakt prstov s lepiacou plochou.
e. Pridržte krytie nad ranou alebo oblasťou pokožky, ktoré je potrebné chrániť a zarovnajte stred krytia so stredom rany alebo oblasti pokožky, ktoré je potrebné chrániť.
f. Zaistite, aby krytie po aplikácii nebolo napnuté. Pri lepiacom krytí AQUACEL™ Foam vyhlaďte lepiaci okraj. Uistite sa či sú kĺby dostatočne ohnuté, aby sa pacient mohol hýbať.
g. Krytie možno strihať. V prípade, že sa strihá, na vytvorenie uzavretia a zabezpečenie antibakteriálnej bariéry je potrebné použiť ďalšiu náplasť (leukoplast) alebo film.

4. Odstraňovanie krytia:

a. Krytie je potrebné vymeniť vtedy, keď je to klinicky indikované (krytie sa nemá nechať príliš saturovať) alebo ak je krytie poškodené/znečistené.
b. Ak sa krytie odstraňuje ťažko, je potrebné navlhčiť ho sterilným fyziologickým roztokom alebo vodou a pomaly odstrániť.
c. Ak chcete krytie odstrániť, zatlačte jemne nadol na pokožku a opatrne nadvihnite jeden roh krytia. Pokračujte, až kým sa neuvoľnia všetky okraje. Krytie opatrne zdvihnite preč a zlikvidujte ho podľa miestneho klinického protokolu.
d. Iba počas preventívnej starostlivosti je možné roh krytia nadvihnúť, aby bolo možné pokožku skontrolovať a znovu zakryť. Ak je pokožka porušená, krytie je potrebné vymeniť.

Navštívte nás online na adrese www.convatec.com.
Vyrobené v Spojenom kráľovstve

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ označuje ochrannú známku spoločnosti ConvaTec Inc. AQUACEL, logo AQUACEL a Hydrofiber sú registrované ochranné známky.

hr HRVATSKI

OPIS PROIZVODA

Pjenasta AQUACEL™ Foam obloga sterilna je pjenasta obloga za ranu s tehnologijom Hydrofiber™ koja se sastoji od:

- vodootpornog, prozračnog vanjskog poliuretanskog filma kojim se osigurava bakterijska i virusna barijera
- mekanog, višeslojnog, upijajućeg središnjeg jastučića koji sadrži poliuretansku pjenu i sloja u dodiru s kožom u Hydrofiber™ tehnologiji (natrij karboksimetilceluloza). Jastučić upija i zadržava vlagu, eksudate i bakterije.
- Ljepljiva AQUACEL™ Foam obloga ima silikonski ljepljivi obrub koji dolazi u dodir s kožom i služi za lijepljenje obloge na pacijenta.

KLINIČKE KORISTI

Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za zaštitu osjetljive kože od vlage te oštećenja uslijed smicanja i trenja.
Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za osiguranje vlažnog okruženja za zacjeljivanje rane poticanjem autolitičkog debridmana uz istovremeno uklanjanje mrtvog prostora između dodirne površine rane i obloge.
Obloga AQUACEL™ Foam osmišljena je za upravljanje prekomjernim količinama eksudata koje mogu dodatno oštetiti dno rane i okolnu kožu.

NAMJENA

Obloge AQUACEL™ Foam mogu se upotrebljavati, uz savjetovanje sa zdravstvenim djelatnikom, za obradu rana iz kojih se izlučuju eksudati i onih iz kojih se ne izlučuju eksudati te za zaštitu neoštećene kože.
Obloga AQUACEL™ Foam može se uključiti u sveobuhvatan protokol njege za zaštitu neoštećene kože od pucanja.
Obloge AQUACEL™ Foam mogu se upotrebljavati kao primarne ili sekundarne obloge.

INDIKACIJE

Obloga AQUACEL™ Foam indicirana je za liječenje:

- vrijedi na nogama
- dekubitalnih vrijedi
- vrijedi dijabetskog stopala
- kirurških rana
- opeklina drugog stupnja
- traumatskih rana

KORISNICI KOJIMA JE PROIZVOD NAMIJENJEN

Obloge AQUACEL™ Foam namijenjene su za uporabu od strane zdravstvenih djelatnika, pacijenata i njegovatelja.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA

Obloge AQUACEL™ Foam namijenjene su za uporabu na pacijentima s jednom od vrsta rana navedenih u odjeljku indikacije ili pacijentima kojima je potrebna zaštita kože od pucanja.

KONTRAINDIKACIJE

Obloge AQUACEL™ Foam ne smiju se upotrebljavati na pojedincima koji su osjetljivi na ovu oblogu ili njene gore navedene sastojke, ili koji su imali alergijsku reakciju na navedeno.

MJERE OPREZA I OPAŽANJA

Sterilnost je zajamčena osim ako vrećica nije oštećena ili otvorena prije uporabe. Nemojte koristiti proizvod ako je pakiranje oštećeno ili otvoreno prije uporabe te proizvod odložite u otpad u skladu s lokalnim propisima.
Nemojte koristiti nakon isteka navedenog roka valjanosti.
Obloge AQUACEL™ Foam namijenjene su isključivo za jednokratnu uporabu, nemojte ih ponovno upotrebljavati. Ponovna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije i križne kontaminacije te sporijeg zacjeljivanja.
Za rane s velikim količinama eksudata, obloga AQUACEL™ Foam može se upotrebljavati kao sekundarna obloga u kombinaciji s primarnom oblogom, kao što je AQUACEL™ Extra.
Ova obloga ne smije se upotrebljavati s drugim proizvodima za njegu rana bez prethodnog savjetovanja sa zdravstvenim djelatnikom.
Ukoliko je ljepljiva obloga izrezana, možda će biti potrebno upotrijebiti dodatnu traku da bi se obloga učvrstila na mjestu.
Za učvršćivanje neljepljive obloge AQUACEL™ Foam na mjestu primjene možda će biti potrebno upotrijebiti dodatnu traku ili druga sredstva za fiksiranje.
Obloge AQUACEL™ Foam vodootporne su, međutim, ne smije ih se uranjati u vodu tijekom kupanja ili plivanja.
Obloge AQUACEL™ Foam nisu kompatibilne s proizvodima na bazi ulja.
Obloge AQUACEL™ Foam nisu kompatibilne s oksidirajućim agensima kao što su vodikov peroksid ili otopine hipoklorita.
Za vrijeme normalnog tjelesnog procesa cijeljenja, neživo tkivo može biti uklonjeno s rane (autolitički debridman), što stvara dojam da rana izgleda veća.
Potrebno je savjetovati se sa zdravstvenim djelatnikom u slučaju da prilikom mijenjanja obloge primijetite bilo koju od sljedećih promjena: iritaciju (crvenilo, upalu), maceraciju (koža poprima bijelu boju), hipergranulaciju (prekomjerno stvaranje tkiva), znakove infekcije (pojačani bolovi, krvarenje, toplina/crvenilo okolnog tkiva, eksudat iz rane) ili promjenu boje i/ili mirisa rane.
Nakon uporabe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odlažite ga u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i primjenjivim lokalnim, državnim i saveznim zakonima i propisima.
U slučaju ozbiljnog štetnog događaja tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

KONTAKT I TRAJANJE UPORABE

Obloge AQUACEL™ Foam mogu se nositi do 7 dana i sigurne su za neprekidnu uporabu. Obloge je potrebno zamijeniti ranije ako je to klinički indicirano.

UPUTE ZA UPORABU

1. Čuvanje

Čuvajte na sobnoj temperaturi (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Zaštitite od svjetla. Održavajte suhim.

2. Priprema područja rane i čišćenje kože:

Prije postavljanja obloge, područje očistite odgovarajućim sredstvom za čišćenje rana i osušite okolnu kožu.

3. Priprema i postavljanje obloge:

a. Ako je postavljate na ranu, odaberite veličinu obloge kojom ćete osigurati da je središnji upijajući jastučić najmanje 1 cm (1/3 inča) veći od rane.
b. Ako je postavljate na neoštećenu kožu, odaberite oblogu koja prekriva čitavo osjetljivo područje
c. Izvadite oblogu iz sterilnog pakiranja.
d. Samo za ljepljivu oblogu AQUACEL™ Foam: Uklonite zaštitnu foliju pritom što manje dodirujući ljepljivu površinu prstima.
e. Držite oblogu iznad rane ili područja kože koje želite zaštititi te poravnajte središte obloge sa središtem rane ili područja kože koje želite zaštititi.
f. Nakon postavljanja uvjerite se da obloga nije napeta. Za ljepljivu oblogu AQUACEL™ Foam zagladite ljepljivi obrub. Uvjerite se da su zglobovi odgovarajuće savinuti kako bi se omogućila mobilnost pacijenta.
g. Obloga se može rezati, pri čemu je potrebno upotrijebiti dodatnu traku ili oblogu od folije kako bi se postigla nepropusnost i osigurala bakterijska barijera.

4. Uklanjanje obloge:

a. Oblogu je potrebno promijeniti kad je to klinički indicirano (ne smije se dozvoliti da obloga postane prenatopljena) ili ako dođe do oštećenja/zaprljanja.
b. Ako se obloga teško uklanja, potrebno ju je natopiti sterilnom fiziološkom otopinom ili vodom i polako ukloniti.
c. Da biste uklonili oblogu, nježno pritisnite kožu i pažljivo podignite jedan rub obloge. Nastavite s istim postupkom dok ne oslobodite sve rubove. Pažljivo podignite oblogu i odložite je u otpad u skladu s lokalnim kliničkim protokolima.
d. Samo tijekom preventivne skrbi rub obloge može se podignuti kako bi se pregledala koža i ponovno zalijepiti. Oblogu je potrebno zamijeniti ako je koža oštećena.

Posjetite nas na online na www.convatec.com.
Proizvedeno u Ujedinjenom Kraljevstvu

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ označava zaštitni znak tvrtke ConvaTec Inc. AQUACEL, logotip AQUACEL i Hydrofiber registrirani su zaštitni znakovi

sl SLOVENSKI

OPIS PROIZVODA

Obloga AQUACEL™ Foam je sterilna penasta obloga za rane z materialom Hydrofiber™, sestavljena iz:

- vodoodpornega, zračnega zunanjega poliuretanskega filma, ki zagotavlja pregrado proti bakterijam in virusom
- mehke, večslojne, vpojne osrednje blazinice, ki vsebuje izjemno vpojna vlakna, poliuretansko peno in sloj Hydrofiber™, ki pride v stik z rano (natrijkarboksimetilceluloza). Blazinica vpija in zadržuje vlago, izcedke in bakterije.
- obloga AQUACEL™ ima silikonski llepljiv rob, ki oblogo prilepi na pacienta.

KLINIČNE KORISTI

Obloga AQUACEL™ Foam je zasnovana za zaščito občutljive kože pred vlago in poškodbami zaradi strižnih sil in trenja.
Obloga AQUACEL™ Foam je zasnovana tako, da omogoča vlažno okolje celjenja rane, ki pripomore k avtolitičnemu odstranjevanju nekrotičnega tkiva in odstranjuje mrtvi prostor med stičiščem rane in obloge.
Obloga AQUACEL™ Foam je zasnovana za obvladovanje prekomernih količin izcedka, ki lahko dodatno poškodujejo dno rane in okolišno kožo.

PREDVIDENA UPORABA

Obloge AQUACEL™ Foam se lahko po posvetu z zdravstvenim delavcem uporabljajo za oskrbo eksudativnih in neeksudativnih ran ter za zaščito nepoškodovane kože.
Obloge AQUACEL™ Foam je mogoče vključiti v celovit protokol oskrbe za zaščito nepoškodovane kože pred poškodbami.
Obloge AQUACEL™ Foam se lahko uporabljajo kot primarne ali sekundarne obloge.

INDIKACIJE

Obloga AQUACEL™ Foam je indicirana za zdravljenje:

- Golenjih razjed
- Razjed zaradi pritiska
- Diabetičnega stopala
- Kirurških ran
- Opeklin druge stopnje
- Travmatske rane

PREDVIDENI UPORABNIKI

Obloge AQUACEL™ Foam lahko uporabljajo zdravstveni delavci, negovalci in pacienti.

CILJNA POPULACIJA PACIENTOV

Obloge AQUACEL™ Foam so namenjene uporabi pri pacientih z eno od vrst ran, navedenih v indikacijah, ali tistih, ki potrebujejo zaščito kože pred poškodbami.

KONTRAINDIKACIJE

Obloge AQUACEL™ Foam se ne smejo uporabljati pri posameznikih s preobčutljivostjo ali posameznikih, pri katerih je že prišlo do alergijske reakcije na oblogo ali njene zgoraj navedene komponente.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPOMBE

Sterilnost je zagotovljena, če vrečka ni poškodovana ali odprta pred uporabo. Pripomočka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali odprta pred uporabo in ga zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
Pripomočka ne uporabljajte po navedenem datumu izteka roka uporabnosti.
Obloge AQUACEL™ Foam so namenjene samo za enkratno uporabo in se ne smejo ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja za okužbo in navzkrižno kontaminacijo ter zakasni celjenje.
Pri ranah z velikim izločanjem lahko oblogo AQUACEL™ Foam uporabite kot sekundarno oblogo v kombinaciji s primarno oblogo, kot so izdelki AQUACEL™ Extra.
Te obloge ne smete uporabljati z drugimi izdelki za oskrbo ran, ne da bi se prej posvetovali z zdravstvenim delavcem.
Če je lepilni povoj prerezan, boste morda potrebovali dodaten trak, da ga pritrdite na svoje mesto.
Za pritrditev AQUACEL™ Foam neadhezivne obloge boste potrebovali dodaten trak ali druga sredstva za pritrditev.
Obloge AQUACEL™ Foam so vodoodporne, vendar jih kljub temu med kopanjem ali plavanjem ne smete potopiti.
Obloge AQUACEL™ Foam niso kompatibilne z izdelki na osnovi olj.
Obloge AQUACEL™ Foam niso kompatibilne z oksidacijskimi sredstvi, kot je vodikov peroksid ali raztopine hipoklorita.
Med običajnim procesom celjenja telesa se iz rane odstrani mrtvina (avtolitsko čiščenje, zaradi česar bi lahko na začetku rana izgledala večja.
Če med menjavo obloge opazite kaj od naslednjega, se posvetujte z zdravstvenim delavcem: draženje (pordečitev, vnetje), maceracija (pobledelost kože), hipergranulacija (tvorba prekomernega tkiva), znaki okužbe (povečana bolečina, krvavenje, občutek toplote na okoliškem tkivu oziroma njegova pordečitev, izcedek iz rane) ali sprememba v barvi in/ali vonju rane.
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga zavrzite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi, državnimi in zveznimi zakoni in predpisi.
Če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o njem poročajte proizvajalcu in pristojnemu organu države članice v kateri prebiva uporabnik in/ali pacient.

STIK IN TRAJANJE UPORABE

Obloge AQUACEL™ Foam so lahko nameščene do 7 dni, v primeru klinične indikacije pa jih je potrebno zamenjati prej, a so varne za neprekinjeno uporabo.

NAPOTKI ZA UPORABO

1. Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi (10°C - 25°C /50°F - 77°F). Zaščitite pred svetlobo. Hranite na suhem.

2. Priprava rane in čiščenje kože:

Pred namestitvijo obloge rano očistite z ustreznim sredstvom za čiščenje ran in osušite okolišno kožo.

3. Priprava obloge in namestitev:

a. Pri nameščanju na rano izberite takšno velikost obloge, ki zagotovi, da je osrednja vpojna blazinica najmanj 1 cm (1/3 palca) večja od rane.
b. Pri nameščanju na nepoškodovano kožo izberite oblogo, ki pokrije celoten ranljivi predel
c. Oblogo odstranite iz sterilne embalaže.
d. Samo za adhezivne obloge AQUACEL™ Foam: Odstranite zaščitno folijo, pri tem se s prsti kar najmanj dotikajte lepilne površine.
e. Oblogo držite nad rano oziroma predelom kože, ki ga je treba zaščititi in poravnajte središče obloge s središčem rane, oziroma predela kože, ki ga je treba zaščititi.
f. Poskrbite, da obloge pri nameščanju ne raztegnete. Pri adhezivni oblogi AQUACEL™ Foam pogladite lepilni rob. Poskrbite, da so sklepi dovolj upognjeni, da bo omogočeno pacientovo gibanje.
g. Oblogo lahko režete; v tem primeru morate uporabiti dodaten trak ali primerno oblogo, da ustvarite tesnjenje in zagotovite protibakterijsko pregrado.

4. Odstranitev obloge:

a. Oblogo je treba zamenjati, ko je to klinično indicirano (ne smete dovoliti, da se obloga preveč prepoji) ali če se poškoduje/umaže.
b. Če je odstranitev obloge težavna, je treba oblogo prepojiti s sterilno fiziološko raztopino ali vodo in počasi odstraniti.
c. Za odstranitev obloge nežno pritisnite na kožo in previdno privzdignite en vogal obloge ter tako nadaljujte, dokler niso vsi robovi prosti. Oblogo previdno dvignite in jo zavrzite skladno z lokalnimi kliničnimi protokoli.
d. Samo v primeru preventivne oskrbe lahko vogal obloge privzdignete, da pregledate kožo, in ga nato znova pritrdite. Oblogo je treba zamenjati, če je koža poškodovana.

Obiščite nas na spletnem mestu www.convatec.com.
Izdelano v Združenem kraljestvu

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ označuje blagovno znamko družbe ConvaTec Inc. AQUACEL, logotip AQUACEL in Hydrofiber so registrirane blagovne znamke.

ro ROMÂNĂ

DESCRIEREA PRODUSULUI

Pansamentul AQUACEL™ Foam este un pansament steril pentru plăgi, din spumă Hydrofiber™, format din:

- o peliculă exterioară de poliuretan, impermeabilă, respirabilă, care oferă o barieră bacteriană și virală
- un tampon central moale, absorbant, din mai multe straturi, care conține spumă poliuretanică și un strat de contact cu plaga Hydrofiber™ (carboximetilceluloză de sodiu). Tamponul absoarbe și reține umezeala, exudatele și bacteriile.
- pansamentul adeziv AQUACEL™ Foam are o margine adezivă, de contact cu pielea, din silicon, pentru aderarea pansamentului la pacient.

BENEFICII CLINICE

AQUACEL™ Foam este conceput pentru a proteja pielea fragilă de umezeală, forfecare și deteriorare prin frecare.
AQUACEL™ Foam este conceput pentru a oferi un mediu umed de vindecare a plăgilor, ajutând debridarea autolitică și eliminând spațiul mort dintre plăgi și interfața pansamentului.
AQUACEL™ Foam este conceput pentru a gestiona nivelurile excesive de exudat care pot deteriora în continuare patul plăgii și pielea din jur.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Pansamentele AQUACEL™ Foam pot fi utilizate, în consultare cu un profesionist din domeniul sănătății, pentru gestionarea plăgilor exudante, neexudante și pentru protecția pielii intacte.
Pansamentul AQUACEL™ Foam poate fi inclus într-un protocol amplu de îngrijire pentru a proteja pielea intactă împotriva deteriorării.
Pansamentele AQUACEL™ Foam pot fi utilizate drept pansament primar sau secundar.

INDICAȚII

Pansamentul AQUACEL™ Foam este indicat pentru tratamentul:

- Ulcerelor de membru inferior
- Ulcerelor de presiune
- Ulcerațiile piciorului diabetic
- Plăgilor chirurgicale
- Arsurilor cu adâncime parțială
- Plăgilor traumatice

UTILIZATORI PREVĂZUȚI

Pansamentele AQUACEL™ Foam trebuie utilizate de profesioniști din domeniul sănătății, pacienți și îngrijitori.

POPULAȚIA ȚINTĂ DE PACIENȚI

Pansamentele AQUACEL™ Foam sunt destinate a fi utilizate la pacienții cu unul dintre tipurile de plăgi menționate în indicații sau la cei care necesită protecție a pielii împotriva deteriorării.

CONTRAINDICAȚII

Pansamentele AQUACEL™ Foam nu trebuie utilizate la persoane sensibile sau care au avut o reacție alergică la pansament sau la componentele menționate mai sus.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII

Sterilitatea este garantată cu condiția ca săculețul să nu fie deteriorat sau deschis anterior utilizării. Nu utilizați dispozitivul dacă ambalajul este deteriorat sau deschis înainte de utilizare și eliminați dispozitivul în conformitate cu regulamentele locale.
Nu utilizați după data de expirare menționată.
Pansamentele AQUACEL™ Foam sunt exclusiv de unică folosință, nu le reutilizați. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție și contaminare încrucișată și întârziere în vindecare.
Pentru plăgile puternic exudante, AQUACEL™ Foam poate fi utilizat ca pansament secundar, împreună cu un pansament primar, cum ar fi AQUACEL™ Extra.
Acest pansament nu trebuie utilizat împreună cu alte produse de îngrijire a plăgilor fără a consulta mai întâi un profesionist din domeniul sănătății.
Dacă pansamentul adeziv este tăiat, poate fi necesară o bandă suplimentară pentru a-l fixa pe loc.
Va fi necesară bandă adezivă suplimentară sau alte mijloace de fixare pentru a fixa pansamentul neadeziv AQUACEL™ Foam pe loc.
Pansamentele AQUACEL™ Foam sunt rezistente la apă, însă nu trebuie să fie scufundate în timpul îmbăierii sau al înotului.
Pansamentele AQUACEL™ Foam nu sunt compatibile cu produse pe bază de ulei.
Pansamentele AQUACEL™ Foam nu sunt compatibile cu agenți oxidanți precum peroxidul de hidrogen sau soluțiile de hipoclorit.
În timpul procesului normal de vindecare a corpului, țesutul neviabil este îndepărtat din plagă (debridare autolitică), ceea ce ar putea face inițial plaga să pară mai mare.
Trebuie consultat un profesionist din domeniul sănătății dacă, în timpul schimbării pansamentului, sunt observate următoarele: iritație (înroșire, inflamare), macerare (albirea pielii), hipergranulare (formare de țesut în exces), semne de infecție (durere, sângerare, căldură/înroșire a țesutului din jur, exudarea plăgii) sau o schimbare a culorii și/sau a mirosului plăgii.
După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale de stat și federale aplicabile.
Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

CONTACT ȘI DURATĂ DE UTILIZARE

Pansamentele AQUACEL™ Foam pot fi purtate până la 7 zile, pansamentele trebuie schimbate mai devreme dacă este indicat clinic, și sunt sigure pentru utilizare continuă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Depozitare

A se păstra la temperatura camerei (10°C - 25°C/50°F - 77°F). A se proteja de lumină. A se păstra uscat.

2. Pregătirea locului plăgii și curățarea pielii:

Înainte de a aplica pansamentul, curățați zona cu un agent de curățare adecvat pentru plăgi și uscați pielea din jur.

3. Pregătirea și aplicarea pansamentului:

a. Atunci când aplicați pe o plagă, alegeți o dimensiune a pansamentului pentru a vă asigura că tamponul central absorbant este cu cel puțin 1 cm (1/3 inch) mai mare decât plaga.
b. Când aplicați pe pielea intactă, alegeți un pansament care acoperă întreaga zonă vulnerabilă
c. Scoateți pansamentul din pachetul steril.
d. Numai pentru pansamentul adeziv AQUACEL™ Foam: Îndepărtați stratul protector antiadeziv, minimizând contactul degetelor cu suprafața adezivă.
e. Țineți pansamentul peste plagă sau zona de piele care trebuie protejată și aliniați centrul pansamentului cu centrul plăgii sau al zonei de piele care trebuie protejată.
f. La aplicare, asigurați-vă că pansamentul nu este întins. La pansamentul adeziv AQUACEL™ Foam, neteziți marginea adezivă. Asigurați-vă că articulațiile sunt suficient de flexate pentru a permite mobilitatea pacientului.
g. Pansamentul poate fi tăiat; dacă este tăiat, trebuie utilizată bandă sau peliculă suplimentară de pansament pentru a crea etanșare și pentru a asigura o barieră bacteriană.

4. Îndepărtarea pansamentului:

a. Pansamentul trebuie schimbat atunci când este indicat clinic (pansamentul nu trebuie lăsat să se suprasatureze) sau dacă se deteriorează/se murdărește.
b. Dacă îndepărtarea pansamentului este dificilă, pansamentul trebuie saturat cu soluție salină sau apă sterilă și îndepărtat încet.
c. Pentru a îndepărta pansamentul, apăsați ușor pe piele și ridicați cu grijă un colț al pansamentului. Continuați până când toate marginile se dezlipesc. Îndepărtați cu atenție pansamentul și eliminați-l conform protocoalelor clinice locale.
d. Numai în timpul îngrijirii preventive este permisă ridicarea colțului pansamentului pentru inspectarea pielii și reetanșarea acestuia. Pansamentul trebuie schimbat dacăpielea se deteriorează.

Vizitați-ne online la www.convatec.com.
Fabricat în Regatul Unit

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ indică o marcă comercială a ConvaTec Inc. AQUACEL, sigla AQUACEL și Hydrofiber sunt mărci comerciale înregistrate

tr TÜRKÇE

ÜRÜN TANIMI

AQUACEL™ Foam aşağıdakilerden oluşan Hydrofiber™ köpük yara örtüsüdür:

- Bakteriyel ve viral bariyer sağlayan, su geçirmez, nefes alabilen, poliüretan dış film
- Poliüretan köpük ve Hydrofiber™ (sodyum karboksimetil selüloz) yara temas katmanını içeren yumuşak, çok katmanlı, absorban orta ped. Ped; nem, eksüda ve bakterileri absorbe eder ve alıkoyar.
- AQUACEL™ Foam Adezivde, yara örtüsünü hastaya yapıştırmak için silikon bir adeziv cilt temas çerçevesi bulunur.

KLİNİK FAYDALAR

AQUACEL™ Foam, hassas cildi nem, makaslanma ve sürtünme hasarından korumak üzere tasarlanmıştır.
AQUACEL™ Foam, otolitik debridmana yardımcı olarak ve yara ve örtü arabirimi arasındaki ölü boşluğu gidererek nemli yara iyileşme ortamı sağlamak üzere tasarlanmıştır.
AQUACEL™ Foam, yara yatağına ve çevre cilde daha fazla zarar verebilecek aşırı eksüda düzeylerini yönetmek üzere tasarlanmıştır.

KULLANIM AMACI

AQUACEL™ Foam yara örtüleriyara örtüleri, sağlık uzmanlarına danışarak eksüdalı, eksüdasız yaraları yönetmek ve intakt cildi korumak için kullanılabilir.
AQUACEL™ Foam yara örtüleriyara örtüleri, intakt cildi bozulmaktan korumaya yönelik kapsamlı bakım protokollerine dahil edilebilir.
AQUACEL™ Foam yara örtüleriyara örtüleri, primer veya sekonder yara örtüsü olarak kullanılabilir.

ENDİKASYONLAR

AQUACEL™ Foam yara örtüsü aşağıdakilerin tedavisi için endikedir:

- Bacak ülserleri
- Basınç ülserleri
- Diyabetik ayak ülserleri
- Cerrahi yaralar
- Orta derinlikte yanıklar
- Travmatik yaralar

HEDEF KULLANICILAR

AQUACEL™ Foam yara örtüleriyara örtüleri; sağlık uzmanları, hastalar ve bakıcılar tarafından kullanılabilir.

HEDEF HASTA POPÜLASYONU

AQUACEL™ Foam yara örtüleri, endikasyonlarda listelenen yara tiplerinden birinin olduğu hastalarda veya cildin bozulmaya karşı korunması gereken hastalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

KONTRENDİKASYONLAR

AQUACEL™ Foam yara örtüleri, örtüye veya yukarıda belirtilen bileşenlere duyarlı veya geçmişte alerjik reaksiyon göstermiş kişilerde kullanılmamalıdır.

ÖNLEMLER VE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER

Paket, kullanımdan önce hasarlı veya açılmış olmadığı sürece sterilite garantilidir. Ambalaj, kullanımdan önce hasarlı veya açılmışsa cihazı kullanmayın ve yerel düzenlemeler uyarınca bertaraf edin.
Belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
AQUACEL™ Foam yara örtüleri yalnızca tek kullanımlıktır, tekrar kullanmayın. Tekrar kullanım, enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinde artışa ve iyileşmede gecikmeye neden olabilir.
Bol eksüdalı yaralar için AQUACEL™ Foam, AQUACEL™ Extra gibi primer yara örtüleri ile sekonder olarak kullanılabilir.
Bu yara örtüsü, öncesinde sağlık uzmanlarına danışmadan diğer yara bakım ürünleriyle kullanılmamalıdır.
Adeziv yara örtüsü kesilirse, yerine sabitlemek için ek bant gerekebilir.
AQUACEL™ Foam Adeziv Olmayan yara örtüsünü yerine sabitlemek için ek bant veya başka sabitleme araçları gerekecektir.
AQUACEL™ Foam yara örtüleri su geçirmez olsa da yıkanırken veya yüzerken suya batırılmamalıdır.
AQUACEL™ Foam yara örtüleri yağ bazlı ürünlerle uyumlu değildir.
AQUACEL™ Foam yara örtüleri, hidrojen peroksit veya hipoklorit çözeltileri gibi oksitleyici ajanlarla uyumlu değildir.
Vücudun normal iyileşme süreci sırasında, canlı olmayan doku yaradan uzaklaştırılır (otolitik debridman), bu da başlangıçta yaranın daha büyük görünmesine neden olabilir.
Yara örtüsü değişimlerinde şunlardan biri gözlenirse sağlık uzmanına danışılmalıdır: irritasyon (kızarma, enflamasyon), maserasyon (cildin ağarması), hipergranülasyon (aşırı doku formasyonu), enfeksiyon emareleri (yüksek ağrı, kanama, çevre dokuda sıcaklık/kızarıklık, yara eksüdası) veya yara renk ve/veya kokusunda değişim.
Kullanımdan sonra bu ürün, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel, eyalet düzeyindeki ve federal yasa ve düzenlemeler uyarınca muamele ve bertaraf edin.
Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiyse lütfen üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın yerleşik olduğu Üye Ülkenin yetkili makamına bildirin.

TEMAS VE KULLANIM SÜRESİ

AQUACEL™ Foam yara örtüleri, azami 7 gün yerinde kalabilir; yara örtüleri, klinik olarak endike olduğunda daha erken değiştirilmelidir ve güvenle sürekli kullanılabilir.

KULLANIM YÖNERGESİ

1. Saklama

Oda sıcaklığında (10°C ila 25°C/50°F ila 77°F) saklayın. Işıktan koruyun. Kuru tutun.

2. Yara Bölgesi Hazırlığı ve Cilt Temizliği:

Yara örtüsünü uygulamadan önce bölgeyi uygun yara temizleyiciyle temizleyin ve çevre cildi kurulayın.

3. Yara Örtüsü Hazırlığı ve Uygulama:

a. Yaraya uygularken orta absorban pedin yaradan en az 1 cm (1/3 inç) büyük olacağı örtü boyutunu seçin.
b. İntakt cilde uygularken tüm hassas alanı kaplayan yara örtüsünü seçin
c. Yara örtüsünü steril ambalajından çıkarın.
d. Yalnızca AQUACEL™ Foam Adeziv için: Adeziv yüzeyle parmak temasını asgari düzeyde tutarak açma astarını çıkarın.
e. Yara örtüsünü yaranın veya korunacak cilt bölgesinin üstünde tutun ve örtünün merkezini yaranın veya korunacak cilt bölgesinin merkeziyle hizalayın
f. Uygulama sırasında yara örtüsünün gerilmediğinden emin olun. AQUACEL™ Foam Adeziv için adeziv çerçeveyi düzeltin. Eklemlerin hasta mobilitesine izin verecek kadar esnediğinden emin olun.
g. Yara örtüsü kesilebilir; kesilirse sızdırmazlık ve bakteriyel bariyer sağlamak için ek bant veya film örtü kullanılmalıdır.

4. Yara örtüsünü Çıkarma:

a. Yara örtüsü, klinik olarak endike olduğunda (aşırı satüre olmasına izin verilmemelidir) veya hasar gördüğünde/kirlendiğinde değiştirilmelidir.
b. Yara örtüsü, kolayca çıkmıyorsa steril serum fizyolojik veya suyla satüre edilmeli ve yavaşça çıkarılmalıdır.
c. Yara örtüsünü çıkarmak için cilde nazikçe bastırın ve dikkatli bir şekilde örtüyü bir köşesinden kaldırın, tüm kenarlar kurtulana kadar devam edin. Yara örtüsünü dikkatli bir şekilde kaldırın ve yerel klinik protokolleri uyarınca atın.
d. Yalnızca önleyici bakım sırasında daha sonra sızdırmazlığı tekrar sağlanmak üzere yara örtüsünün köşesi cildi incelemek için kaldırılabilir. Cilt açılmışsa yara örtüsü değiştirilmelidir.

www.convatec.com adresinden bizi çevrim içi ziyaret edin.
Birleşik Krallık'ta üretilmiştir

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ ibaresi, ConvaTec Inc.ın ticari markası olduğunu belirtir. AQUACEL, AQUACEL logosu ve Hydrofiber, tescilli ticari markalardır.

et EESTI

TOOTE KIRJELDUS

AQUACEL™ Foam haavaside on steriilne Hydrofiber™ vahthaavaside, mis koosneb:

- veekindlast, hingavast välisest polüuretaankilest, mis tagab bakteri- ja viirusbarjääri
- pehmest, mitmekihilisest, absorbeerivast kesksest padjast, mis sisaldab vahtpolüuretaani ja Hydrofiber™ (naatriumkarboksümetüültselluloos) haavavõrku. Padi imab ja hoiab endas niiskust, eksudaate ja baktereid.
- Kleepuval haavasidemel AQUACEL™ Foam on silikoonliimiga perforeeritud nahaga kokkupuutuv ääris, millega side kleepida patsiendile.

KLIINILINE KASU

AQUACEL™ Foam on loodud õrna naha kaitsmiseks niiskuse, rebenemis- ja hõõrdekahjustuste eest.
AQUACEL™ Foam on loodud niiske haava paranemiskeskkonna loomiseks, mis aitab kaasa autolüütilisele puhastumisele ning haava ja sideme vahelise surnud ruumi eemaldamisele.
AQUACEL™ Foam on loodud liigse eksudaadi hulga kontrollimiseks, mis võib haavapõhja ja ümbritsevat nahka veelgi kahjustada.

ETTENÄHTUD KASUTUS

Tervishoiutöötajaga konsulteerides võib AQUACEL™ Foam haavasidemeid kasutada erituvate ja mitte erituvate haavade raviks ning terve naha kaitsmiseks.
AQUACEL™ Foam haavasidet võib kaasata terviklik hooldusprotokoll kaitsmaks tervet nahka haavandumise eest.
AQUACEL™ Foam haavasidemeid võib kasutada primaarse või sekundaarse haavasidemena.

NÄIDUSTUSED

AQUACEL™ Foam haavaside on näidustatud järgmiste haiguste raviks:

- jalahaavanditele
- survehaavanditele
- diabeetilistele jalahaavanditele
- kirurgilistele haavadele
- osalise paksusega põletustele
- traumaatilistele haavadele

KASUTAJASKOND

AQUACEL™ Foam haavasidemed on mõeldud kasutamiseks tervishoiutöötajatele, patsientidele ning nende hooldajatele.

PATSIENTIDE SIHTRÜHM

AQUACEL™ Foam on ette nähtud kasutamiseks patsientidel, kellel on üks näidustustes loetletud haavatüüpidest või neile, kes vajavad kaitset naha haavandumise eest.

VASTUNÄIDUSTUSED

AQUACEL™ Foam haavasidemeid ei tohi kasutada inimestel, kes on ülaltoodud haavasideme või komponentide suhtes tundlikud või kellel on olnud allergiline reaktsioon.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD

Steriilsus on garanteeritud, kui pakendit ei ole enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge kasutage seadet, kui pakend on enne kasutamist kahjustatud või avatud, ja visake seade ära vastavalt kohalikele määrustele.
Ärge kasutage pärast märgitud kõlblikkusaega.
AQUACEL™ Foam haavasidemed on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks, neid ei tohi uuesti kasutada. Korduskasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu ning pikendada paranemise aega.
Tugevalt erituvate haavade korral võib haavasidet AQUACEL™ Foam kasutada teisase sidemena koos esmase sidemega, näiteks sidemega AQUACEL™ Extra.
Seda haavasidet ei tohiks kasutada koos teiste haavahooldustoodetega ilma eelnevalt tervishoiutöötajaga nõu pidamist.
Kui kleepuv side on ära lõigatud, võib selle paigale kinnitamiseks vaja minna lisateipi.
AQUACEL™ Foam mitte kleepuva sideme kinnitamiseks on vaja lisateipi või muid kinnitusvahendeid.
AQUACEL™ Foam haavasidemed on veekindlad, kuid neid ei tohi vannis ega ujumise ajal sukeldada.
AQUACEL™ Foam haavasidemed ei ühildu õlipõhiste toodetega.
AQUACEL™ Foam haavasidemed ei sobi kokku oksüdeerivate ainetega nagu vesinikperoksiid või hüpokloriti lahused.
Keha normaalse paranemisprotsessi käigus eemaldatakse haavast mitteelujõuline kude (autolüütiline puhastamine), mis võib esialgu muuta haava suuremaks.
Tervishoiutöötaja poole tuleb pöörduda, kui haavasideme vahetuse käigus ilmnevad järgmised nähud: ärritus (punetus, põletik), matseratsioon (naha valgendumine), hüpergranulatsioon (liigne koe moodustumine), nakkusnähud (suurenenud valu, verejooks, ümbritseva koe soojus/punetus, haava eksudaat) või haava värvi ja/või lõhna muutus.
Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.
Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on esinenud ohujuhtum, siis teavitage sellest tootjat ja kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevat asutust.

KASUTAMINE

AQUACEL™ Foam haavasidemeid saab kanda kuni 7 päeva, haavasidemeid tuleb kliinilise näidustuse korral varem vahetada ja need on pidevaks kasutamiseks ohutud.

KASUTUSJUHEND

1. Hoiustamine

Hoiustage toatemperatuuril (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Hoida eemal valgusest. Hoida kuivas.

2. Haavakoha ettevalmistamine ja naha puhastamine:

Enne haavasideme paigaldamist puhastage ala sobiva haavapuhastusvahendiga ja kuivatage ümbritsev nahk.

3. Haavasideme ettevalmistamine ja pealekandmine:

a. Haavale kandmisel valige haavasideme suurus nii, et keskne imav padi oleks haavast vähemalt 1 cm (1/3 tolli) suurem.
b. Tervele nahale kandmisel valige kogu haavatavat ala kattev haavaside
c. Eemaldage side steriilsest pakendist.
d. Ainult kleepuva haavasideme AQUACEL™ Foam jaoks: Eemaldage ümbritsev kate, minimeerides sõrmede kokkupuudet liimipinnaga.
e. Hoidke haavasidet kaitstava haava või nahapiirkonna kohal ja joondage sideme keskosa haava keskosaga või kaitstava naha haavapiirkonnale.
f. Veenduge, et haavaside ei oleks pealekandmisel venitatud. Kleepuva haavasideme AQUACEL™ Foam puhul siluge kleepuv ääris. Veenduge, et liigesed oleksid patsiendi liikuvuse võimaldamiseks piisavalt painutatud.
g. Haavasidet võib lõigata; lõikamise puhul tihendi loomiseks ja bakteribarjääri tagamiseks tuleks kasutada täiendavat teipi või kilet.

4. Haavasideme eemaldamine:

a. Haavasidet tuleks vahetada, kui see on kliiniliselt näidustatud (haavasidemel ei tohi lasta üle küllastuda) või kui see kahjustub/määrdub.
b. Kui haavasideme eemaldamine on keeruline, tuleb haavasidet steriilse soolalahuse või veega küllastada ja aeglaselt eemaldada.
c. Haavasideme eemaldamiseks vajutage nahka õrnalt alla ja tõstke haavasideme üht nurka ettevaatlikult, jätkake, kuni kõik servad on vabad. Tõstke haavasidet ettevaatlikult üles ja visake ära vastavalt kohalikele kliinilistele protokollidele.
d. Ainult ennetava hoolduse ajal saab haavasideme nurka kontrollimiseks tõsta ja uuesti sulgeda. Haavasidet tuleb vahetada, kui nahk on katki.

Külastage meid veebis aadressil www.convatec.com.
Valmistatud ÜK-s

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ tähistab ConvaTec Inc. kaubamärki. AQUACEL, AQUACEL i logo ja Hydrofiber on registreeritud kaubamärgid

sr SRPSKI

OPIS PROIZVODA

AQUACEL™ Foam obloga je sterilna, Hydrofiber™ penasta obloga za rane, koja se sastoji od:

- vodootpornog, prozračnog spoljašnjeg poliuretanskog filma koji obezbeđuje antibakterijsku i antivirusnu barijeru
- mekog, višeslojnog, apsorptivnog centralnog jastučeta koje sadrži poliuretansku penu i Hydrofiber™ (natrijum-karboksimetilceluloza) kontaktni sloj za ranu. Jastuče apsorbuje i zadržava vlagu, eksudate i bakterije.
- AQUACEL™ Foam adhezivna obloga sadrži silikonske, adhezivne kontaktne ivice koje prijanjaju na kožu i obezbeđuju lepljenje obloge za kožu pacijenta.

KLINIČKE PREDNOSTI

AQUACEL™ Foam je dizajnirana da zaštiti osetljivu kožu od vlage, smicanja i oštećenja trenjem.
AQUACEL™ Foam je dizajnirana da obezbedi vlažnu sredinu za zarastanje rane tako što potpomaže autolitički debridman i uklanja mrtav prostor između rane i površine obloge.
AQUACEL™ Foam je dizajnirana za kontrolisanje prekomernog nivoa eksudata koji može dalje oštetiti dno rane i okolnu kožu.

PREDVIĐENA UPOTREBA

AQUACEL™ Foam obloge se mogu koristiti u konsultaciji sa zdravstvenim radnikom za kontrolu eksudativnih, neeksudativnih rana i zaštitu intaktne kože.
AQUACEL™ Foam obloga se može uključiti u sveobuhvatni protokol nege u cilju zaštite intaktne kože od pucanja.
AQUACEL™ Foam obloge se mogu koristiti kao primarne ili sekundarne obloge.

INDIKACIJE

AQUACEL™ Foam obloge su indikovane za tretman:

- Ulceracija nogu
- Dekubitusa
- Dijabetičnih ulceracija stopala
- Hirurških rana
- Opekotina II stepena
- Traumatskih rana

KORISNICI KOJIMA JE NAMENJENO

Namenjeno je da AQUACEL™ Foam obloge upotrebljavaju zdravstveni radnici, pacijenti i negovatelji.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA

AQUACEL™ Foam obloge su namenjene za upotrebu kod pacijenata sa jednim od tipova rana navedenih u indikacijama ili kod pacijenata kojima je potrebna zaštita kože od pucanja.

KONTRAINDIKACIJE

AQUACEL™ Foam obloge ne treba koristiti kod pojedinaca koji su preosetljivi ili koji su imali alergijsku reakciju na oblogu ili njene komponente koje su navedene iznad.

MERE OPREZA I NAPOMENE

Sterilnost je zagarantovana osim ako je primarno pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ne koristite ovaj proizvod ako je pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe i odložite ga u skladu sa lokalnim propisima.
Ne koristite nakon navedenog datuma roka upotrebe.
AQUACEL™ Foam obloge su namenjene samo za jednokratnu upotrebu, nemojte ih koristiti ponovo. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije i unakrsne kontaminacije, kao i do odloženog zarastanja.
Za izrazito eksudativne rane, AQUACEL™ Foam se može koristiti kao sekundarna obloga zajedno sa primarnom oblogom, kao što je AQUACEL™ Extra.
Ovu oblogu ne treba koristiti sa drugim proizvodima za negu rana bez prethodne konsultacije sa zdravstvenim radnikom.
Ako se adhezivna obloga preseče, možda će biti potrebna dodatna traka da bi se pričvrstila za kožu.
Dodatna traka ili druga sredstva za pričvršćivanje biće potrebna kako bi se AQUACEL™ Foam neadhezivna obloga pričvrstila.
AQUACEL™ Foam obloge su vodootporne. Međutim, ne treba ih potapati za vreme kupanja ili plivanja.
AQUACEL™ Foam obloge nisu kompatibilne sa proizvodima na bazi ulja.
AQUACEL™ Foam obloge nisu kompatibilne sa oksidativnim agensima kao što su vodonik-peroksid ili rastvori hipohlorita.
Tokom normalnog procesa zarastanja tela, devitalizovano tkivo se uklanja iz rane (autolitički debridman), zbog čega bi u početku rana mogla izgledati veća.
Treba konsultovati zdravstvenog radnika ako se tokom menjanja obloge primeti bilo šta od sledećeg: iritacija (crvenilo, upala), maceracija (bela prebojenost kože), hipergranulacija (prekomerno formiranje tkiva), znaci infekcije (pojačan bol, krvarenje, toplina/crvenilo okolnog tkiva,, eksudat rane) ili promena boje i/ili mirisa rane.
Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim zakonima i propisima.
Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da to prijavite proizvođaču i nadležnom organu države članice u mestu prebivališta korisnika i/ili pacijenta.

KONTAKT I DUŽINA UPOTREBE

AQUACEL™ Foam obloge mogu ostati na rani do 7 dana, obloge treba menjati ranije ako je to klinički indikovano i bezbedne su za kontinuiranu upotrebu.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

1. Čuvanje

Čuvati na sobnoj temperaturi (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Zaštititi od svetlosti. Držati na suvom mestu.

2. Priprema rane i čišćenje kože:

Pre postavljanja obloge, odgovarajućim sredstvom za čišćenje rane očistite ranu i osušite okolnu kožu.

3. Priprema obloge i primena:

a. Za primenu odaberite onu veličinu obloge koja osigurava da je centralno apsorptivno jastuče najmanje za 1 cm (1/3 inča) veće od rane.
b. Za primenu na intaktnoj koži izaberite oblogu koja pokriva celo osetljivo područje.
c. Izvadite oblogu iz sterilnog pakovanja.
d. Samo za AQUACEL™ Foam adhezivne obloge: uklonite zaštitnu foliju, smanjujući kontakt prstiju sa adhezivnom površinom na najmanju moguću meru.
e. Držite oblogu iznad rane ili područja kože koje treba zaštititi i poravnajte centar obloge sa centrom rane ili područja kože koje treba zaštititi.
f. Pobrinite se da se obloga ne razvlači nakon aplikacije. U slučaju AQUACEL™ Foam adhezivne obloge izravnajte adhezivne ivice. Pobrinite se za to da zglobovi imaju odgovarajuću pokretljivost kako bi se omogućila mobilnost pacijenta.
g. Obloga se može iseći; treba koristiti dodatnu traku ili film oblogu za potpuno zatvaranje rane i obezbeđivanje barijere za bakterije.

4. Uklanjanje obloge:

a. Oblogu treba zameniti kada je to klinički indikovano (ne treba dozvoliti da obloga postane prezasićena) ili ako postane oštećena/zagađena.
b. Ako je uklanjanje otežano, oblogu treba natopiti sterilnim fiziološkim rastvorom ili vodom i polako je ukloniti.
c. Da biste uklonili oblogu, pritisnite nežno kožu i pažljivo podignite jedan ugao obloge. Nastavite dok ne oslobodite sve ivice. Pažljivo podignite oblogu i bacite je u skladu sa lokalnim kliničkim protokolima.
d. Samo u toku preventivne nege, ugao obloge se može podići u cilju inspekcije kože, a nakon toga ponovo zalepiti. Obloga se mora zameniti ako dođe do pucanja kože.

Posetite nas na www.convatec.com.
Proizvedeno u UK

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ ukazuje na zaštitni znak kompanije ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL logotip i Hydrofiber su registrovani zaštitni znakovi

lv LATVIEŠU

PRODUKTA APRAKSTS

AQUACEL™ Foam pārsējs ir sterils Hydrofiber™ brūču putu pārsējs, kas sastāv no:

- ūdensizturīgas, gaiscaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves, kas nodrošina barjeru pret baktērijām un vīrusiem
- mīksta, vairāku slāņu absorbējoša centrālā spilventiņa, kas satur poliuretāna putas, un Hydrofiber™ (nātrija karboksimetilcelulozes) brūces kontaktslāņa. Spilventiņš absorbē un aiztur mitrumu, eksudātu un baktērijas.
- Pašlīpošajam AQUACEL™ Foam pārsējam ir lipīga silikona apmale, lai pārsēju piestiprinātu pacientam.

KLĪNISKIE IEGUVUMI

AQUACEL™ Foam ir izstrādāts, lai aizsargātu jutīgu ādu pret mitruma, bīdes un berzes izraisītiem bojājumiem.
AQUACEL™ Foam ir izstrādāts, lai brūcē radītu mitru dziedniecisku vidi, veicinot autolītisko attīrīšanos un likvidējot neaizpildīto telpu starp brūci un pārsēja saskarni.
AQUACEL™ Foam ir izstrādāts, lai aprūpētu brūces ar pārmērīgu eksudāta daudzumu, kas var izraisīt brūces gultnes un apkārtējās ādas tālākus bojājumus.

LIETOŠANAS NOLŪKS

AQUACEL™ Foam pārsējus, konsultējoties ar veselības aprūpes speciālistu, var lietot eksudējošu un neeksudējošu brūču aprūpei un veselas ādas aizsardzībai.
AQUACEL™ Foam pārsējus var iekļaut visaptverošā aprūpes protokolā, lai aizsargātu veselu ādu pret bojājumiem.
AQUACEL™ Foam pārsējus var izmantot gan kā primāro, gan kā sekundāro pārsēju.

INDIKĀCIJAS

AQUACEL™ Foam pārsējs ir indicēts, lai ārstētu:

- Trofiskas čūlas
- Izgulējumus
- Diabēta čūlas
- Ķirurģiskas brūces
- Nepilna dziļuma apdegumus
- Traumatiskas brūces

PAREDZĒTIE LIETOTĀJI

AQUACEL™ Foam pārsēju paredzētie lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti, pacienti un aprūpētāji.

PACIENTU MĒRĶA GRUPA

AQUACEL™ Foam pārsēji ir paredzēti lietošanai pacientiem ar vienu no indikācijās norādītajiem brūču veidiem, vai pacientiem, kuru āda jāaizsargā no bojājumiem.

KONTRINDIKĀCIJAS

AQUACEL™ Foam pārsējus nedrīkst lietot pacientiem, kuri ir jutīgi vai kuriem ir bijusi alerģiska reakcija pret pārsēju vai iepriekš minētajām sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NOVĒROJUMI

Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav bojāts vai atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet ierīci, ja iepakojums ir bojāts vai atvērts pirms lietošanas, un likvidējiet ierīci saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
Nelietojiet pēc norādītā derīguma termiņa.
AQUACEL™ Foam pārsēji ir paredzēti tikai vienreizējai lietošanai, nelietojiet atkārtoti.

Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas, savstarpējas inficēšanās un aizkavētas sadzīšanas risku.
Brūcēm ar lielu eksudāta daudzumu AQUACEL™ Foam pārsēju var izmantot kā sekundāro pārsēju kopā ar primāro pārsēju, piemēram, AQUACEL™ Extra.
Šo pārsēju nedrīkst lietot kopā ar citiem brūču aprūpes produktiem, ja šāda lietošana nav iepriekš saskaņota ar veselības aprūpes speciālistu.
Ja adhezīvais pārsējs ir sagriezts, var būt nepieciešama papildu pārsējs, lai to nostiprinātu vietā.
Papildu pārsējs vai cits nostiprināšanas līdzeklis būs nepieciešams, lai nostiprinātu AQUACEL™ Foam neadhezīvo parsēju vietā.
AQUACEL™ Foam pārsēji ir ūdensizturīgi, tomēr tos nedrīkst iegremdēt vannošanās vai peldēšanas laikā.
AQUACEL™ Foam pārsēji nav saderīgi ar produktiem uz eļļas pamata.
AQUACEL™ Foam pārsēji nav saderīgi ar oksidētājiem, piemēram, ūdeņraža peroksīdu vai hipohlorīta šķīdumiem.
Parastā ķermeņa dzīšanas procesā brūcē tiek likvidēti dzīvotnespējīgie audi (autolītiska attīrīšana), kas sākotnēji brūcei var likt izskatīties lielākai.
Jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu, ja pārsēja nomaiņas laikā novēro jebko no tālāk minētā: kairinājumu (apsarkumu, iekaisumu), macerāciju (ādas baltināšanos), hipergranulāciju (pārmērīgu audu veidošanos), infekcijas pazīmes (sāpju pastiprināšanos, asiņošanu, apkārtējo audu sasilšanu/apsārtumu, brūces eksudātu), vai izmaiņas brūces krāsā un/vai smakā.
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem valsts likumiem un normatīviem.
Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

SASKARE UN LIETOŠANAS ILGUMS
AQUACEL™ Foam pārsējus var nēsāt līdz 7 dienām, pārsēji ir jānomaina agrāk, ja tas ir klīniski indicēts, un tie ir droši ilgstošai lietošanai.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI
1. Uzglabāšana
Uzglabāt istabas temperatūrā (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Sargāt no gaismas. Uzturēt sausu.

2. Brūces vietas sagatavošana un ādas notīrīšana:
Pirms pārsēja uzlikšanas notīriet attiecīgo zonu ar atbilstošu brūču tīrīšanas līdzekli un nosusiniet apkārtējo ādu.

3. Pārsēja sagatavošana un uzlikšana:
a. Lietojot uz brūces, izvēlieties pārsēja izmēru tā, lai centrālais absorbējošais spilventiņš būtu vismaz 1 cm lielāks nekā brūce.
b. Lietojot uz veselas ādas, izvēlieties pārsēju, kas nosedz visu aizsargājamo zonu
c. Izņemiet pārsēju no sterilā iepakojuma.
d. Tikai pašlīpošajam AQUACEL™ Foam: noņemiet aizsargplēvi, minimizējot pirkstu saskari ar līpošo virsmu.
e. Turiet pārsēju virs brūces vai aizsargājamās ādas zonas un pozicionējiet pārsēja vidu pret brūces vai aizsargājamās ādas zonas vidu.
f. Nodrošiniet, ka uzlikšanas brīdī pārsējs nav iestiepts. Pašlīpošajam AQUACEL™ Foam izlīdziniet un piespiediet lipīgo apmali. Pārliecinieties, vai locītavas ir pietiekami saliektas, lai nodrošinātu pacienta mobilitāti.
g. Pārsēju var griezt; tādā gadījumā jāizmanto papildu pārsējs vai plēves pārsējs, lai izolētu pārsieto zonu un nodrošinātu barjeru pret baktērijām.

4. Pārsēja noņemšana:
a. Pārsējs ir jānomaina, kad tas ir klīniski indicēts (nedrīkst pieļaut pārsēja pārmērīgu piesātināšanos) vai kad pārsējs ir bojāts/netīrs.
b. Ja pārsēja noņemšana ir apgrūtināta, pārsējs ir jāpiesātina ar sterilu fizioloģisko šķīdumu vai ūdeni un lēnām jānoņem.
c. Lai noņemtu pārsēju, viegli piespiediet ādu un uzmanīgi paceliet vienu pārsēja stūri; turpiniet, līdz visas malas ir atdalītas. Uzmanīgi noņemiet pārsēju un likvidējiet to saskaņā ar vietējiem klīniskajiem protokoliem.
d. Tikai profilaktiskas aprūpes gadījumā drīkst pacelt pārsēja stūrus, lai apskatītu ādu, un pēc tam pielīmēt to atpakaļ. Pārsējs ir jānomaina, ja āda ir bojāta.

Apmeklējiet mūsu vietni www.convatec.com.
Ražots Apvienotajā Karalistē

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ norāda uz ConvaTec Inc. preču zīmi. AQUACEL, AQUACEL logotips un Hydrofiber ir reģistrētas preču zīmes.

lt LIETUVIŲ

GAMINIO APRAŠAS
„AQUACEL™ Foam" – tai sterilus „Hydrofiber™" putų tvarstis žaizdoms, kurį sudaro:
- vandeniui atspari, kvėpuojanti išorinė poliuretano plėvelė, sukurianti bakterinį ir virusinį barjerą;
- minkštas daugiasluoksnis sugeriamasis centrinis tamponas, kurio sudėtyje yra poliuretano putų, ir „Hydrofiber™" (natrio karboksimetilceliuliozė) žaizdos kontaktinis sluoksnis. Sluoksnis sugeria ir sulaiko drėgmę, eksudatą ir bakterijas.
- lipnus „AQUACEL™ Foam" yra su silikoniniu lipniuoju prie odos klijuojamu kraštu, skirtu tvarsčiui priklijuoti prie paciento.

KLINIKINĖ NAUDA
„AQUACEL™ Foam" skirti apsaugoti gležną odą nuo drėgmės, šlyties ir trinties pažeidimų.
„AQUACEL™ Foam" skirti drėgnai žaizdos gijimo aplinkai sukurti, autoliziniam žaizdos išsivalymui pagerinti bei erdvei tarp žaizdos ir tvarsčio užpildyti.
„AQUACEL™ Foam" skirti perteklinam eksudato kiekiui valdyti, kuris gali dar labiau pažeisti žaizdos pagrindą ir aplinkinę odą.

PASKIRTIS
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai, pasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu, gali būti naudojami eksuduojančioms, neeksuduojančioms žaizdoms gydyti ir sveikai odai apsaugoti.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai gali būti įtraukti į išsamų priežiūros protokolą, siekiant išsaugoti sveiką odą nuo pažeidimo.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai gali būti naudojami kaip pirminiai arba antriniai tvarsčiai.

INDIKACIJOS
„AQUACEL™ Foam" skirtas gydyti:
- kojų opoms;
- spaudimo opoms;
- diabetinėms kojų opoms;
- chirurginėms žaizdoms;
- dalinio storio nudegimams;
- trauminėms žaizdoms.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams, pacientams ir slaugytojams.

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai skirti naudoti pacientams, turintiems vieną iš indikacijose išvardytų tipų žaizdų, arba kuriems reikia apsaugoti odą nuo irimo.

KONTRAINDIKACIJOS
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai neturi būti naudojami asmenims, kurie yra jautrūs arba kuriems pasireiškė alerginė reakcija į tvarstį arba pirmiau išvardytas jo sudedamąsias dalis.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
Sterilumas garantuojamas tik tada, jeigu prieš naudojimą maišelis nebuvo pažeistas arba atplėštas. Nenaudokite priemonės, jeigu prieš naudojimą pakuotė buvo pažeista arba atidaryta ir išmeskite priemonę pagal vietinius teisės aktus.
Nenaudokite pasibaigus nurodytam tinkamumo laikui.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai skirti naudoti tik vieną kartą, nenaudokite pakartotinai. Naudojant pakartotinai gali padidėti infekcijos ir kryžminio užteršimo rizika, o žaizda gyti lėčiau.
Gausiai eksuduojančioms žaizdoms „AQUACEL™ Foam" gali būti naudojamas kaip antrinis tvarstis kartu su pirminiu tvarsčiu, pavyzdžiui, „AQUACEL™ Extra".
Šie tvarsčiai neturėtų būti naudojami su kitais žaizdų priežiūros gaminiais pirmiau nepasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu.
Jei lipnusis tvarstis kerpamas, jam laikyti vietoje gali reikėti papildomos lipniosios juostos.
Nelipniam „AQUACEL™ Foam" tvarsčiui vietoje laikyti reikės papildomos lipniosios juostos Arba kitokios fiksavimo priemonės.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai yra atsparūs vandeniui, tačiau jie neturėtų būti panardinti maudantis arba plaukiojant.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai nesuderinami su aliejaus pagrindo gaminiais.
„AQUACEL™ Foam" tvarsčiai nesuderinami su oksiduojančiosiomis medžiagomis, pvz., vandenilio peroksido arba hipochlorito tirpalais.
Per normalų organizmo gijimo procesą negyvybingi audiniai pašalinami iš žaizdos (autolizinis išsivalymas), dėl to iš pradžių žaizda gali atrodyti didesnė.
Reikėtų kreiptis į sveikatos priežiūros specialistą, jeigu keisdami tvarstį pastebėsite kurį nors iš šių dalykų: dirginimas (paraudimas, uždegimas), maceracija (odos pabalimas), hipergranuliacija (perteklinis audinių susidarymas), infekcijos požymiai (skausmo padidėjimas, kraujavimas, aplinkinio audinio karštis / paraudimas, eksudatas iš žaizdos) arba žaizdos spalvos ir (arba) kvapo pasikeitimas.
Po naudojimo šis gaminys gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir išmeskite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir galiojančių vietinių, valstijų bei federalinių įstatymų ir kitų teisės aktų.
Jeigu naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

SĄLYČIO IR NAUDOJIMO TRUKMĖ
„AQUACEL™ Foam" tvarsčius galima nešioti iki 7 dienų ir juos saugu nešioti ištisai; tvarsčius reikia keisti anksčiau, jei yra klinikinių indikacijų.

NAUDOJIMO NURODYMAI
1. Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje (10°C - 25°C / 50°F - 77°F). Saugokite nuo šviesos. Laikykite sausai.

2. Žaizdos vietos paruošimas ir odos nuvalymas
Prieš uždėdami tvarstį nuvalykite vietą atitinkamu žaizdų valikliu ir nusausinkite aplinkinę odą.

3. Tvarsčio paruošimas ir uždėjimas
a. Dėdami ant žaizdos pasirinkite tokį tvarsčio dydį, jog užtikrintumėte, kad vidurinis sugeriamasis sluoksnis būtų bent 1 cm (1/3 colio) didesnis nei žaizda.
b. Dėdami ant sveikos odos pasirinkite tvarstį, kuris uždengtų visą pažeidžiamą vietą
c. Išimkite tvarstį iš sterilios pakuotės.
d. Skirta tik lipniam „AQUACEL™ Foam": Nuimkite nuimamąją apsauginę plėvelę taip, kad pirštų sąlytis su lipniu paviršiu būtų kuo mažesnis.
e. Laikykite tvarstį virš žaizdos arba virš odos vietos, kurią reikia apsaugoti, ir sutapatinkite tvarsčio centrą su žaizdos arba odos vietos, kurią reikia apsaugoti, centru.
f. Dėdami tvarstį jo neištempkite. Išlyginkite lipnųjį lipnaus„AQUACEL™ Foam" kraštą. Įsitikinkite, kad sąnariai yra pakankamai sulenkti, jog pacientas galėtų judėti.
g. Tvarstis gali būti karpomas; jeigu karpoma, sandarumui ir bakteriniam barjerui užtikrinti turėtų būti naudojama papildoma lipni juosta arba plėvelė.

4. Tvarsčio nuėmimas
a. Tvarstį reikia keisti, kai yra klinikinių indikacijų (negalima leisti, kad tvarstis būtų permirkęs) arba jeigu jis pažeistas / suteptas.
b. Jeigu tvarstį nuimti sunku, tvarstį reikėtų sudrėkinti fiziologiniu tirpalu arba vandeniu ir lėtai nuimti.
c. Norėdami nuimti tvarstį, švelniai paspauskite odą ir atsargiai pakelkite vieną tvarsčio kampą; tęskite, kol visi kraštai bus laisvi. Atsargiai nukelkite tvarstį ir išmeskite pagal vietinius klinikinius protokolus.
d. Tik profilaktinės priežiūros metu tvarsčio kampą galima pakelti odai apžiūrėti ir vėl užklijuoti. Tvarstį reikia pakeisti, jei oda pažeista.

Apsilankykite mūsų interneto svetainėje adresu www.convatec.com.
Pagaminta JK

© 2026 ConvaTec Inc.
® / ™ nurodo „ConvaTec Inc." prekių ženklus. „AQUACEL", „AQUACEL" logotipas ir „Hydrofiber" yra registruoti prekės ženklai

mk МАКЕДОНСКИ

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ
AQUACEL™ Foam облогата е стерилна Hydrofiber™ пена облога, која се состои од:
- водоотпорна, пропустлива за воздух, надворешна полиуретанска обвивка, која обезбедува бактериска и вирусна бариера
- меко, повеќеслојно, апсорбирачко централно перниче кое содржи: полиуретанска пена и Hydrofiber™ (натриум карбоксиметилцелулоза) контактен слој со дното на раната. Централното перниче апсорбира и задржува: влага, ексудат и бактерии.
- AQUACEL™ Foam adhesive облогата има лепливи силиконски рабови кои се прилепуваат на кожата и ја фиксираат облогата за кожата на пациентот.

КЛИНИЧКА КОРИСТ
AQUACEL™ Foam облогата е наменета за заштита на кожа разранета од влага и оштетувања на кожа настанати со свлекување и триење.
AQUACEL™ Foam облогата е дизајнирана да обезбедува влажна средина во раната која е потребна за нејзино заздравување, при што го помага автолитичнот дебридман и го отстранува мртвиот простор помеѓу раната и контактната површината на облогата.
AQUACEL™ Foam е дизајнирана да го контролира прекумерното ниво на ексудат во раната кое може да го оштети дното на раната и нејзината околна кожа.

НАМЕНА
AQUACEL™ Foam облогите се користат во консултација со здравствен работник за третман на: ексудативни, неексудативни рани и за заштита на неоштетената кожа.
AQUACEL™ Foam облогата може да биде вклучена во сеопфатен протокол за грижа при заштитата на неоштетената кожа против оштетување.
AQUACEL™ Foam облогите може да се користат како примарна или секундарна облога.

ИНДИКАЦИИ
AQUACEL™ Foam облогите се индицирани за третман на:
- Улкуси на нозе
- Улкуси од притисок
- Улкуси на дијабетично стапало
- Хируршки рани
- Изгореници со делумна длабочина
- Трауматски рани

КОРИСНИЦИ ЗА КОИ СЕ НАМЕНЕТИ
AQUACEL™ Foam облогите се употребуваат од страна на здравствени работници, пациенти и негуватели.

ЦЕЛНА ПОПУЛАЦИЈА НА ПАЦИЕНТИ
AQUACEL™ Foam облогите се наменети за употреба кај пациенти со некој од типовите на рани наведени во индикациите или оние на кои им е потребна заштита на кожата од оштетување.

КОНТРАИНДИКАЦИИ
AQUACEL™ Foam облогите не треба да се користат кај поединци кои се осетливи или кои имале алергиска реакција на облогата или некоја од горенаведените компоненти.

МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ И ЗАБЕЛЕШКИ
Стерилноста е загарантирана само ако пакувањето не е оштетено или отворено пред употребата. Не ја употребувајте облогата ако пакувањето е оштетено или отворено пред употребата и отстранете ја во согласност со локалните регулативи.
Не ја употребувајте блогата по назначениот рок за употреба.
AQUACEL™ Foam облогите се наменети само за еднократна употреба, и не се употребуваат повторно. При повеќекратната употреба зголемен е ризикот од инфекција или вкрстена контаминација како и од одложено заздравување.
За рани кои многу секретираат, AQUACEL™ Foam може да се користи како секундарна облога во комбинација со друга примарна облога, како на пример AQUACEL™ Extra облогата .
Оваа облога не треба да се користи во комбинација со други производи за нега на рани без претходна консултација со здравствен работник.
Ако лепливата AQUACEL™ Foam облога е исечена, тогаш е потребна дополнителна леплива лента за нејзино фиксирање на даденото место.
Кај нелепливата AQUACEL™ Foam облога исто така се потребни дополнителни лепливи ленти или други средства за фиксирање на даденото место.
AQUACEL™ Foam облогите се водоотпорни, но сепак, не би требало да се потопуваат за време на капење или пливање.
AQUACEL™ Foam облогите не се компатибилни со производи на база на масло.
AQUACEL™ Foam облогите не се компатибилни со оксидирачки агенси како хидроген пероксид или раствори на хипохлорит.
За време на нормалниот процес на заздравување на раната, невиталното ткиво се отстранува од раната (автолитичен дебридман), заради што првично раната може да да изгледа поголема.
Ако при менување на облогата се појави некое од наведените надразнувања (црвенило, воспаление), мацерација (побелување на кожата), хипергранулација (прекумерно формирање на ткиво), знаци на инфекција (засилена болка, крвавење, топлина/црвенило на околното ткиво, ексудат во раната) или промена во бојата на кожата и/или мирис, треба да се консултира здравствен работник.
По употребата, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност. Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска пракса и важечките локални државни закони и прописи.
Доколку при користењето на оваа облога или како резултат на нејзино користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај надлежните органи на земјата членка во која се наоѓа корисникот и/или пациентот.

КОНТАКТ И ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА УПОТРЕБАТА
AQUACEL™ Foam облогите може да се носат најмногу до 7 дена, облогите треба да се заменат порано само ако е тоа клинички индицирано, безбедни се за континуирана употреба.

НАСОКИ ЗА УПОТРЕБА
1. Чување
Да се чува на собна температура (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Заштитени од светлина.
Да се чува на суво место.

2. Подготовка на местото на раната и чистење на кожата:
Пред да се нанесе облогата, исчистете го местото со соодветно средство за чистење и исушете ја околната кожа.

3. Подготовка на облогата и нанесување:
a. Кога ја нанесувате облогата на раната, изберете големина на облога со која ќе обезбедите централното апсорбирачко перниче да биде најмалку 1 см (1/3 инчи) поголемо од раната.
b. Кога ја нанесувате на неоштетена кожа, изберете облога која ја покрива целата ранлива регија
c. Извадете ја облогата од стерилното пакување.
d. Само кај лепливата верзија на AQUACEL™ Foam облогата :отстранете го заштитниот дел ,при тоа внимавајќи контактот со лепливата површина од рабовите да го сведете на минимум.
e. Држете ја облогата преку раната или делот од кожата кој треба да биде заштитен и подредете го центарот на облогата со центарот на раната или регијата од кожата која треба да се заштити.
f. Осигурајте се дека облогата не е истегната по нанесувањето. Кај лепливата AQUACEL™ Foam облога измазнете ги лепливите рабови. Осигурајте се дека зглобовите се доволно флексибилни за да дозволуваат движење на пациентот.
g. Облогата може да биде пресечена; ако се пресече, потребно е да се употреби дополнителна леплива лента или слој од облогата за да се направи слепување и да се обезбеди бактериска бариера.

4. Отстранување на облогата:
a. Облогата треба да се смени кога за тоа има клиничка индикација (не треба да се дозволи облогата да стане презаситена со секрет) или ако се оштети/извалка.
b. Ако отстранувањето на облогата е тешко, облогата треба да се наводени со стерилен физиолошки раствор или вода и полека да се отстрани.
c. За да се отстрани облогата, притиснете нежно на кожата и внимателно поткренете еден од лепливите рабови на облогата, па продолжете додека не се одлепат сите рабови. Внимателно кренете ја нагоре облогата и фрлете ја според локалните клинички протоколи.
d. Само при превентивна употреба на облогата , работ на облогата може да се одлепи и подигне за преглед на кожата и повторно да се залепи. Во тој случај доколку кожата е оштетена тогаш облогата мора да се смени .

Посетете ја веб-страната www.convatec.com.
Произведено во Обединетото Кралство

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ покажува дека трговската марка на ConvaTec Inc. AQUACEL, логото AQUACEL и Hydrofiber се регистрирани трговски марки

bg БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
AQUACEL™ Foam е стерилна превръзка за рани с пяна Hydrofiber™, която се състои от:
- водоустойчив, дишащ външен полиуретанов слой, който осигурява бариера срещу бактерии и вируси
- мека многослойна абсорбираща централна възглавничка, съдържаща полиуретанова пяна и контактен с раната слой Hydrofiber™ (натриева карбоксиметилцелулоза). Възглавничката абсорбира и задържа влагата, ексудатите и бактериите.
- AQUACEL™ Foam Adhesive има силиконова адхезивна ивица, контактна с кожата за залепване на превръзката за пациента.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ
AQUACEL™ Foam е проектирана така, че да предпазва чувствителната кожа от увреждане вследствие на влага, протриване и търкане.
AQUACEL™ Foam е проектирана така, че да осигурява влажна среда за заздравяване на раната, като подпомага автолитичния дебридман и отстранява мъртвото пространство между раната и повърхността на превръзката.
AQUACEL™ Foam е проектирана за овладяване на излишните нива на ексудат, които могат допълнително да увредят раневото ложе и заобикалящата кожа.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се използват, след консултация с медицински специалист, за лечение на ексудиращи и не-ексудиращи рани и за защита на здравата кожа.
Превръзката AQUACEL™ Foam може да бъде включена във всеобхватен протокол за грижи за защитаването на здравата кожа от увреждане.
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се използват като първична или вторична превръзка.

ПОКАЗАНИЯ
Превръзката AQUACEL™ Foam е показана за лечение на:
- Рани по краката
- Декубитални рани
- Рани при диабетно стъпало
- Хирургични рани
- Изгаряния с частична дебелина
- Травматични рани

ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ
Превръзките AQUACEL™ Foam трябва да се използват от медицински специалисти, пациенти и болногледачи.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ
Превръзките AQUACEL™ Foam са предназначени за употреба при пациенти с един или повече видове рани, изброени в „Показания" или при такива, които имат нужда от предпазване на кожата от увреждане.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Превръзките AQUACEL™ Foam не трябва да се използват върху лица, които са имали алергична реакция или са чувствителни към превръзките или към компонентите, посочени по-горе.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И НАБЛЮДЕНИЯ
Стерилността е гарантирана, освен ако торбичката не е повредена или отворена преди употреба. Не използвайте изделието, ако опаковката е повредена или отворена преди употреба и изхвърлете изделието според местните регламенти.
Да не се използва след посочената дата на срок на годност.
Превръзките AQUACEL™ Foam са само за еднократна употреба, не ги използвайте повторно. Повторна употреба може да доведе до повишен риск от инфекция и кръстосано замърсяване и до забавено зарастване.
За силно ексудиращи рани AQUACEL™ Foam може да се използва като вторична превръзка заедно с първична превръзка като AQUACEL™ Extra.
Тази превръзка не трябва да се използва с други продукти за грижа за рани без предварителна консултация със здравен специалист.
Ако адхезивната превръзка се пререже, може да е нужна допълнителна лепенка за закрепването ѝ на място.
За закрепване на неадхезивната превръзка AQUACEL™ Foam на място ще е необходима допълнителна лепенка или друго средство за фиксация.
Превръзките AQUACEL™ Foam са водоустойчиви, но не трябва да се потапят при къпане във вана или плуване.
Превръзките AQUACEL™ Foam не са съвместими с продукти на маслена основа.
Превръзките AQUACEL™ Foam не са съвместими с оксидиращи агенти като разтвори на водороден пероксид или хипохлорит.
По време на нормалния оздравителен процес на тялото нежизнеспособната тъкан се отстранява от раната (автолитичен дебридман), което може да доведе до това първоначално раната да изглежда по-голяма.
Трябва да се направи консултация с медицински специалист, ако се наблюдава някои от следните реакции по време на смяна на превръзките - раздразнение (зачервяване, възпаление), мацерация (побеляване на кожата), хипергранулация (образуване на прекомерна тъкан), признаци на инфекция (увеличена болка, кървене, топлина/зачервяване на околната тъкан, ексудат в раната) или промяна в цвета и/или мирисма на раната.
След употреба този продукт може да е потенциално биологично опасен. Да се борави и да се изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни, държавни и федерални закони и разпоредби.
Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на компетентните органи в държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

КОНТАКТ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА УПОТРЕБАТА
Превръзките AQUACEL™ Foam могат да се носят до 7 дни, превръзките трябва да се сменят по-рано, ако са налице клинични показания за това и са безопасни за продължителна употреба.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
1. Съхранение
Да се съхранява при стайна температура (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Да се пази далеч от слънчева светлина. Да се съхранява на сухо.

2. Подготовка на зоната на раната и почистване на кожата:
Преди да поставите превръзката, почистете областта с подходящ препарат за почистване на рани и подсушете заобикалящата кожа.

3. Подготовка и поставяне на превръзката:
a. Когато нанасяте върху рана, изберете размер на превръзката така, че централната абсорбираща възглавничка да бъде по-голяма от раната с поне 1 см (1/3 инча).
b. При нанасяне върху здрава кожа изберете превръзка, която покрива цялата уязвима област
c. Извадете превръзката от стерилната опаковка.
d. Само за AQUACEL™ Foam Adhesive: Свалете предпазната лента, като минимизирате контакта на пръстите с лепкавата повърхност.
e. Задръжте превръзката върху раната или областта на кожата, която трябва да бъде защитена, и подравнете центъра ѝ с центъра на раната или областта, която трябва да бъде защитена.
f. Уверете се, че превръзката не е разтеглена при поставянето и. За AQUACEL™ Foam Adhesive загладете адхезивната ивица. Уверете се, че ставите на пациента са сгънати достатъчно, за да позволят мобилността му.
g. Превръзката може да бъде изрязана; ако бъде изрязана, трябва да се използва допълнително медицинско тиксо или външен слой за създаване на уплътнение и за осигуряване на бариера срещу бактерии.

4. Сваляне на превръзката:
a. Превръзката трябва да се смени съгласно насоките на клиничните показания (превръзката не трябва да се оставя да подгизне) или ако е повредена/замърсена.
b. Ако премахването на превръзката е трудно, то тя трябва да се напои обилно със стерилен физиологичен разтвор или вода и да се отстрани бавно.
c. За да свалите превръзката, натиснете леко кожата и внимателно повдигнете единия край на превръзката, продължете, докато всички краища се освободят. Внимателно отстранете превръзката и изхвърлете според местните клинични протоколи.
d. Само по време на профилактика, може да се повдигне край на превръзката за проверка на кожата и да се запечата отново. Превръзката трябва да се смени, ако кожата е увредена.

Посетете ни онлайн на www.convatec.com.
Произведено в Обединеното кралство

© 2026 ConvaTec Inc.
®/™ обозначава търговска марка на ConvaTec Inc. AQUACEL, логото на AQUACEL и Hydrofiber са регистрирани търговски марки

MD
Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinsko sredstvo/ Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско средство / Медицинско изделие

Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / De unică folosinţă / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / За еднократна употреба / Не използвайте повторно

STERILE EO
Etilén-oxid-dal sterilizálva / Sterylizowany tlenkiem etylenu / Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilizované pomocou etylénoxidu / Sterilizirano etilen oksidom / Sterilizirano z uporabo etilenoksida / Sterilizat cu oxid de etilenă / Etilen Oksit ile steril edilmiştir / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Sterilisano etilen oksidom / Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu / Sterilizuota etileno oksidu / Стелиризирано со етилен оксид / Стерилизирано с етилен оксид

Egyszeres sterilgát-rendszer / System pojedynczej jałowej bariery / Jednoduchý sterilní bariérový systém / Jeden sterilný bariérový systém / Sustav pojedinačne sterilne barijere / Sistem enojne sterilne pregrade / Sistem de barieră sterilă unică / Tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem / Sistem jednostruke sterilne barijere / Sterila vienas barjeras sistēma / Viengubo sterilaus barjero sistema / Единечен систем со стерилна бариера / Единична стерилна бариерна система

Egyszeres sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / System pojedynczej sterylnej bariery z ochronnym opakowaniem na zewnątrz / Jednoduchý sterilní bariérový systém s ochranným obalem na vnější straně / Jeden sterilný bariérový systém s ochranným obalom zvonka / Sustav pojedinačne sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem / Sistem enojne sterilne pregrade z zaščitno embalažo v zunanjosti / Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior / Dışında koruyucu ambalaj bulunan tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem välimise kaitsepakendiga / Sistem jednostruke sterilne barijere sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom / Sterila vienas barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu iekšpusē / Viengubo sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote / Единечен систем со стерилна бариера со заштитно пакување однадвор / Единична стерилна бариерна система с предпазна опаковка отвън

Ne használja, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati utasítást! / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją używania / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití / Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i proučite upute za uporabu / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in preberite navodila za uporabo / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın ve kullanma talimatına başvurun / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud ja vt kasutusjuhendit / Ne koristite ako je pakovanje oštećeno i pogledajte uputstva za upotrebu / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīstieties ar lietošanas pamācību / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista, ir žr. naudojimo instrukciją / Не користете го ако пакувањето е оштетено и консултирајте го упатството за употреба / Да не се използва, ако опаковката е повредена и направете справка в инструкциите за употреба

REF
Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloški broj / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge / Каталошки број / Каталожен номер

Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / Да се чува на суво место / Съхранявайте продукта сух

10°C 50°F – 25°C 77°F
Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Limită de temperatură / Isı limiti / Säilitada temperatuuri vahemikus / Temperaturni limit / Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi / Laikymo temperatūros intervalas / Температурни граници / Температурни граници

Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Proučite upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Kullanma talimatına veya elektronik kullanma talimatına başvurun / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit / Konsultujte uputstva za upotrebu ili njihovu elektronsku varijantu / Iepazīstieties ar lietošanas pamācību vai iepazīstieties ar elektronisko lietošanas pamācību / Žr. naudojimo instrukciją arba elektroninę naudojimo instrukciją / Консултирајте го упатството за употреба или консултирајте го електронското упатство за употреба / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба

LOT
Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / Број на серија / Партиден номер

Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Употребливо до: / Използвай преди оказаната дата

LATEX
Nem tartalmaz természetes gumilatexet. / Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego / Neobsahuje latex z přírodního kaučuku / Neobsahuje prírodný kaučukový latex / Ne sadrži prirodni lateks / Ne vsebuje naravnega lateksa Nu conține latex natural / Doğal kauçuk lateks içermez / Ei sisalda looduslikku lateksit / Ne sadrži lateks / Nesatur dabisku gumijas lateksu / Be latekso / Не содржи латекс / Не съдържа натурална латексова гума

Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Chráňte pred slnečným svetlom / Čuvati od sunčevih zraka / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / Hoida päikese eest varjus / Čuvati dalje od izvora svetlosti / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių / Да не се чува на сончева светлина / Пазете далеч от слънчева светлина

Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Producător / Üretici / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / Производител: / Производител

Gyártás dátuma / Data produkcji / Datum výroby / Dátum výroby / Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Data fabricării / Üretim tarihi / Tootmiskuupäev / Datum proizvodnje / Ražošanas datums / Pagaminimo data / Дата на производство / Дата на производство

UDI
Egyedi eszközazonosító / Niepowtarzalny numer identyfikacyjny urządzenia / Jedinečný identifikátor prostředku / Jedinečný identifikátor pomôcky / Jedinstveni identifikator uređaja / Edinstveni identifikator pripomočka / Identificator unic al dispozitivului / Benzersiz Cihaz Tanımlayıcısı / Seadme kordumatu tunnus / Jedinstveni identifikator proizvoda / Unikāls ierīces identifikators / Unikalus įrenginio identifikatorius / Уникатен идентификатор на медицинското средство / Уникален идентификатор на устройството

EC REP
Jogosult forgalmazó az Európai Közösség területén. / Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství / Splnomocnený zástupca v Európskych spoločenstvách / Ovlašteni zastupnik u Europskoj Uniji / Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti / Reprezentant autorizat în Uniunea Europeana / Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilci / Volitatud esindaja Euroopa Liidus / Autorizovani zastupnik u Evropskoj Uniji / Autorizēts pārstāvis Eiropas Kopienā / Įgaliotas atstovas Europoje / Авторизиран застапник во Европска Унија / Оторизиран представител в Европейския съюз

Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / Увозник / Вносител

ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26
00-609 Warszawa
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Zákaznícke centrum ConvaTec
Unomedical, s.r.o
Štúrova 71A
949 01 Nitra
Slovakia

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1
София 1606
Ел. поща: office@rsr-bg.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A
apart. 2, sector 1
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Ortopedija International d.o.o.
Salke Lagumdžije 12
71000 Sarajevo
Tel: 080080208, 033 465 518
Fax: 033 468 708
E-mail: ortoin@bih.net.ba
Bosna i Hercegovina

RSR N. Macedonia Ltd.
Import-Export Skopje
Jordan Mijalkov 48/5
1000 Skopje North Macedonia

Linus Medical
K.Valdemara iela 33A-3A, Riga
LV-1010, Latvija

Linus Medical
Narva mnt 5
10117 Tallinn, Estonia

Replant4Care Kft.
Nándorfejérvári út 35.
H-1119 Budapest
Tel.: (06) 1 522 2888
Fax: (06) 1 522 2889
http://www.replant4care.hu
www.replant4care.hu

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 999
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: stomam@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik, d.o.o.
Bulevar Mihajla Pupina 10D/I
11070 Novi Beograd
Tel: 011 311 51 52
Web: www.ttmedik.co.rs
Srbija

VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Bosna i Hercegovina	80020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	800101102
Eesti	8003030
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Magyarország	06 80 201 201
Македонија	+389 2 3122 797
Polska	800 120 093
România	+4021 230 23 90 or 0800 800 045
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
Srbija	0113115152 ili 0800101102
Türkiye	0216 416 52 00
Україна	+380 44 451 85 51
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised: 2026-02
1714578V2